

ML
50
W13
R52 +
1877
keep
in pocket



GRAND OPERA

UNDER THE DIRECTION OF

MR. MAURICE GRAU

LIBRETTO

AND

PARLOR PIANIST

THE ORIGINAL ITALIAN OR FRENCH LIBRETTO, WITH A CORRECT ENGLISH TRANSLATION, AND THE PRINCIPAL AIRS AND GEMS OF THE OPERA ARRANGED AS PIANOFORTE SOLOS BY DISTINGUISHED PROFESSORS.



WALKYRE.

PUBLISHED BY F. RULLMAN
THEATRE TICKET OFFICE 111 B'DWAY.
N.Y.

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION

WHY SO MANY EMINENT PERSONS MAKE RECORDS EXCLUSIVELY FOR THE

IMPROVED *Gram-o-phone* ZON-O-PHONE

BECAUSE in distinctness, volume and carrying power it is so manifestly superior to all other Talking-Machines as to be in a class entirely by itself. Above all it does not distort or caricature the Voice.

It is the only process by which a PERMANENT, INDESTRUCTIBLE Talking or Musical Record can be made—not merely for a day, but for future generations.

It has never brought discredit upon itself by amateur or fraudulent records—all its records being made in our own laboratories, by experts, from actual performances by the most celebrated artists, public speakers, etc., each of whom has signed his or her name, which appears on the record as proof of its authenticity.

These are reasons why it is considered a privilege by all who have investigated its merits to be included among those who through the Improved Gram-o-phone (Zon-o-phone) are furnishing the most novel, delightful and widely varied HIGH-CLASS ENTERTAINMENT to thousands of families in all parts of the world, and for all coming time.



Joe Jefferson
Maggie Mitchell
C. M. Depew
T. DeWitt Talmage
Jessie Bartlett Davis
Ada Rehan
Mme. Janauschek
Sousa
Robert Ingersoll
W. H. Crane

MODERN LANGUAGES Superseding governesses and tutors, and TAUGHT ORALLY BY insuring perfect pronunciation by the THE GRAF-O-PHONE only natural process—habitually hearing (ZON-O-PHONE) a language spoken as it should be.

Price of the Improved Gram-o-phone (Zon-o-phone) is \$25. Records, 50 cents. For further information, printed matter, etc., address

NATIONAL GRAM-O-PHONE CO., 874 Broadway, New York.

SHERMAN, CLAY & Co., San Francisco, Pacific Coast Agents.



THE WALKYRE.

(Die Walküre.)

A MUSICAL DRAMA IN THREE ACTS

BY

RICHARD WAGNER.

DRAMATIS PERSONÆ

SIEGMUND

HUNDING

WOTAN



SIEGLINDE

BRÜNNHILDE

FRICKA

EIGHT WALKYRES.

(The Walkyres, or Walkyræ, in Northern Mythology, were the maiden-messengers of Odin who selected those warriors that were destined to fall in battle, and waited on them after their arrival in Walhalla, presenting them the drink of Gods, Mead, to quaff.)

Entered according to act of Congress, in the year 1877, by F. RULLMAN, in the office of the Librarian of Congress at Washington.

PUBLISHED AT

THE THEATRE TICKET OFFICE, 111 Broadway, NEW YORK.

Die Walküre.

ERSTER AUFZUG.

Das Innere eines Wohnraumes.

In der Mitte steht der Stamm einer mächtigen Esche, dessen stark erhabene Wurzeln sich weithin in den Erdboden verlieren; von seinem Wipfel ist der Baum durch ein gezimmertes Dach geschieden, welches so durchschnitten ist, daß der Stamm und die nach allen Seiten hin sich austreckenden Aeste durch genau entsprechende Oeffnungen hindurch gehen; von dem belaubten Wipfel wird angenommen, dass er sich über dieses Dach ausbreite. Um den Eschenstamm, als Mittelpunkt, ist nun ein Saal gezimmert; die Wände sind aus roh behauenen Holzwerk, hie und da mit geflochtenen und gewebten Decken behangen. Rechts im Vordergrund steht der Herd, dessen Rauchfang seitwärts zum Dache hinausführt; hinter dem Herde befindet sich ein innerer Raum, gleich einem Vorrathsspeicher, zu dem man auf einigen hölzernen Stufen hinaufsteigt; davor hängt, halb zurückgeschlagen, eine geflochtene Decke. Im Hintergrunde eine Eingangsthüre mit schlechtem Holzriegel. Links die Thüre zu einem inneren Gemache, zu dem gleichfalls Stufen hinaufführen; weiter vornen auf derselben Seite ein Tisch mit einer breiten, an der Wand angezimmerten Bank dahinter, und hölzernen Schemeln davor.

Ein kurzes Orchestervorspiel von heftiger, stürmischer Bewegung leitet ein. Wenn der Vorhang aufgeht, öffnet SIEGMUND von aussen hastig die Eingangsthür und tritt ein; es ist gegen Abend; starkes Gewitter, im Begriff sich zu legen. — SIEGMUND hält einen Augenblick den Riegel in der Hand, und überblickt den Wohnraum: er scheint von übermässiger Anstrengung erschöpft; sein Gewand und Aussehen zeigen, dass er sich auf der Flucht befände. Da er Niemand gewahrt, schliesst er die Thür hinter sich, schreitet auf den Herd zu und wirt sich dort ermattet auf eine Decke von Barenfell.

SIEGMUND.

Wess' Herd dies auch sei,
hier muss ich rasten.

Er sinkt zurück und bleibt einige Zeit regungslos ausgestreckt, SIEGLINDE tritt aus der Thür des inneren Gemaches. Dem vernommenen Geräusche nach glaubte sie ihren Mann heimgekehrt: ihre ernste Miene zeigt sich dann verwundert als sie einen Fremden am Herde ausgestreckt findet.

SIEGLINDE

(noch im Hintergrunde.)

Ein fremder Mann!
Ihn muss ich fragen.

(Sie tritt ruhig einige Schritte näher.)

Wer kam in's Haus
und liegt dort am Herd?

(Da SIEGMUND sich nicht regt, tritt sie noch etwas näher und betrachtet ihn.)

Müde liegt er
von Weges Müh'n:
schwanden die Sinne ihm?
wäre er siech?

(Sie neigt sich näher zu ihm.)

Noch schwillt ihm der Athem;
das Auge nur schloss er; —
muthig dünkt mich der Mann,
sank er müd' auch hin.

SIEGMUND

(jäh das Haupt erhebend.)
Ein Quell! ein Quell!

SIEGL. Erquickung schaff' ich.

(Sie nimmt schnell ein Trinkhorn, geht aus dem Haus und kommt mit dem gefüllten zurück, das sie SIEGMUND reicht.)

Labung biet' ich
dem lechzenden Gaumen:
Wasser, wie du gewollt!

SIEGMUND trinkt und reicht ihr das Horn zurück. Nachdem er ihr mit dem Kopfe Dank zugewinkt, haftet sein Blick länger mit steigender Theilnahme an ihren Mienen.

SIEGM. Kühnende Labung
gab mir der Quell,
des Müden Last
machte er leicht;
erfrischt ist der Muth,
das Auge erfreut
des Sehens selige Lust: —
wer ist's, der so mir es labt?

SIEGL. Dies Haus und dies Weib
sind Hundings Eigen;
gastlich gön'n' er dir Rast:
harre bis heim er kehrt!

SIEGM. Waffenlos bin ich:
dem wunden Gast
wird dein Gatte nicht wehren.

SIEGLINDE
(besorgt.)

Die Wunden weise mir schnell!

SIEGMUND

(schüttelt sich und springt lebhaft vom Lager zum Sitz auf.)

Gering sind sie,
der Rede nicht werth;
noch fügen des Leibes
Glieder sich fest.
Hätten hab' so stark wie mein Arm
Schild und Speer mir gehalten,
nimmer floh ich dem Feind; —
doch zerschellten mir Speer und Schild.
Der Feinde Meute
hetzte mich müd',
Gewitter-Brunst
brach meinen Leib:
doch schneller als ich der Meute,
schwand die Müdigkeit mir:
sank auf die Lider mir Nacht,
die Sonne lacht mir nun neu.

SIEGLINDE

(hat ein Horn mit Meth gefüllt und reicht es ihm.)

Des seimigen Methes
süssen Trank
mög'st du mir nicht verschmäh'n.

SIEGM. Schmecktest du mir ihn zu?

SIEGLINDE nippt am Horne und reicht es ihm wieder; SIEGMUND thut einen langen Zug; dann setzt er schnell ab und reicht das Horn zurück. Beide blicken sich, mit wachsender Ergriffenheit, eine Zeit lang stumm an.

SIEGMUND

(mit bebender Stimme.)

Einen Unseligen labtest du: —
Unheil wende
der Wunsch von dir!

(Er bricht schnell auf, um fortzugehen.)



THE WALKYRE.

The Interior of a Dwelling.

In the centre we behold the trunk of a mighty ash-tree, the far-spreading roots of which are gradually lost in the ground. The tree is separated from its crown by a timber-roof which is pierced, so that the trunk and all its branches pass through closely fitting apertures; the thick-leaved crown is supposed to spread over this roof. A spacious hall is erected round this tree, which forms the centre; the walls consist of rough-hewn boards, hung here and there with plaited and woven covers. To the right, in the foreground, is the fire-place, the chimney of which passes out sideways through the roof. Behind the fire-place there is an inner space, resembling a store-room, which is reached by a few wooden steps, and separated from the fore-part of the hall by a plaited curtain half drawn back. In the background we perceive a door with a plain wooden bar. Another door to the left leads to an interior chamber which is also reached by steps. Farther in the front, but on the same side, there is a table, and behind it a broad wooden bench fastened to the wall; a few wooden stools stand before the table.

The orchestra strikes up a brief prelude of a vehement character. As the curtain rises, SIEGMUND, approaching from without, opens hastily the door and enters. It is toward evening; there has been a violent thunder storm which is gradually passing away. SIEGMUND stops for a moment, and surveys the dwelling. He appears exhausted by excessive exercise; his looks and his deranged garments show him to be a fugitive. Finding no one in the room, he closes the door behind him, approaches the fire-place, and throws himself upon a bearskin rug.

SIEGMUND.

Whoever may own this hearth,
Here I must rest.

He sinks back and remains stretched out motionless for some time. SIEGLINDE enters through the door of the interior chamber. She has heard a noise which she believes to have been caused by the return of her husband, and she is not a little astonished at finding a stranger stretched out before the fire-place.

SIEGLINDE.

(Still in the background.)
A stranger, behold!
Who has strayed hither.
(Approaching a few steps.)

Who is't that came here?
Who lies by yon hearth?

(SIEGMUND now stirring, she approaches still nearer and looks at him attentively.)

He is weary and weak
From his long wandering.
Is he insensible,
Or is he sick?

(Bending over him.)

There is still breath in him,
Tho' his eye-lids are closed.
He is surely a warrior bold,
Though weary he seems.

SIEGMUND.

(Suddenly lifting his head.)
Oh, water! water!
I'll fetch it anon.

(She takes quickly a drinking-horn, leaves the house, but comes back soon with the vessel filled with water, which she hands to SIEGMUND.)

Quaff, oh stranger,
And quench thy thirst!
Water from out the well.

(SIEGMUND drinks and returns the horn. After nodding his thanks to her, he regards her with increasing attention.)

SIEGM. A cooling draught
Came from the well;
It allayed my thirst
And lightened my pain,
My spirits return,
My eyes are gladdened
By looking at loveliness now: —
Who is my kind hostess, let's hear?

SIEGL. This house is my husband's,
And Hunding is he named.
He will welcome thee, stranger;
Then wait till he comes.

SIEGM. I am wounded and weaponless;
Thy husband, I wis,
Will harm not the helpless.

SIEGLINDE.

(Alarmed.)

Wounded! Alas! Show me thy wounds!

SIEGMUND.

(Shaking himself, springing up quickly, and sitting down.)

They are but slight,
Scarcely worth mentioning.
The limbs of my body
Are still intact.

Had my shield and my spear been
Half as strong as my arm,
I should never have fled from the foe, —
But broken are shield and spear.

The furious foes
Hunted me hard;
The tempest-tossed torrents
Exhausted my strength.
At length I escaped my pursuers,
Though weary and weak unto death;
But if Night for a while closed my eyes,
I now see the sun shine anew.

SIEGLINDE.

(Filling a horn with mead and handing it to him.)

Drain this sweet draught,
This soothing mead;
I beg of thee not to refuse!

SIEGM. Did'st taste of it before?

(SIEGLINDE dips a little, and hands him the horn again. SIEGMUND takes a long draught; then stopping suddenly, he returns the horn. For a long time the two remain silent, looking at each other with growing interest.)

SIEGMUND.

(With trembling voice.)

Woe, woe! A miserable wretch
Didst thou cheer.

But the curse shall not fall on thy head!
(He rises hastily, as if about to leave.)

Gerastet hab' ich
und süß geruh't :
weiter wend' ich den Schritt.

SIEGLINDE

(lebhaff sich umwendend).

Wer verfolgt dich, dass du schon fieh'st ?

SIEGMUND

Von ihrem Rufe gefesselt, wendet sich wieder: langsam und düster).

Misswende folgt mir
wohin ich fliehe ;
Misswende naht mir
wo ich mich neige :

dir Frau doch bleibe sie fern !
Fort wend' ich Fuss und Blick.

(Er schreitet schnell zur Thür und hebt den Riegel.)

SIEGLINDE

(in heftigem Selbstvergessen ihm nachrufend)

So bleibe hier !
Nicht bringst du Unheil dahin,
Wo Unheil im Hause wohnt !

SIEGMUND

(bleibt tief erschüttert stehen und forscht in SIEGLINDE'S Mienen; diese schlägt endlich verschämt und traurig die Augen nieder. Langes Schweigen. SIEGMUND kehrt zurück und lässt sich, an den Herd gelehnt, nieder).

Wehwalt hiess ich mich selbst : —
Hunding will ich erwarten.

SIEGLINDE verharrt in betretenem Schweigen; dann fährt sie auf, lauscht, und hört HUNDING, der sein Ross aussen zu Stall führt; sie geht hastig zur Thüre und öffnet.

(HUNDING, gewaffnet mit Schild und Speer, tritt ein, und hält unter der Thür, als er SIEGMUND gewahrt.)

SIEGLINDE

(dem ernst fragenden Blicke, den HUNDING auf sie richtet, entgegenend).

Müd' am Herd
Fand ich den Mann :
Noth führt' ihn in's Haus.

HUNDING. Du labtest ihn ?

SIEGL. Den Gaumen netzt' ich ihm,
Gastlich sorgt' ich sein'.

SIEGMUND

(der HUNDING fest und ruhig beobachtet).

Dach und Trank
Dank ich ihr :
Willst du dein Weib drum schelten ?

HUND. Heilig ist mein Herd : —
Heilig sei dir mein Haus !

(Zu SIEGLINDE, indem er die Waffen ablegt und ihr übergibt).

Rüst' uns Männern das Mahl !

SIEGLINDE hängt die Waffen am Eschenstamme auf, holt Speise und Trank aus dem Speicher und rüstet auf dem Tische das Nachtmahl.

HUNDING

(misst scharf und verwundert SIEGMUND'S Züge, die er mit denen seiner Frau vergleicht; für sich):

Wie gleicht er dem Weibe !
Der gleisende Wurm
glänzt auch ihm aus dem Auge.

(Er birgt sein Befremden und wendet sich unbefangen an SIEGMUND).

Weit her, traun !
kamst du des Weg's ;
ein Ross nicht ritt,

der Rast hier fand :
welch' schlimme Pfade
schufen dir Pein ?

SIEGM.

Durch Wald und Wiese,
Haide und Hain,
jagte mich Sturm
und starke Noth :
nicht kenn' ich den Weg, den ich kam.
Wohin ich irrte
weiss ich noch minder :
Kunde gewänn' ich dess' gern.

HUNDING

(am Tische und SIEGMUND den Sitz bietend).

Dess' Dach dich deckt,
dess' Haus dich hegt,
Hunding heisst der Wirth ;
wendest von hier du
nach West den Schritt,
In Höfen reich
hausen dort Sippen,
die Hunding's Ehre behüten.
Gönnt mir Ehre mein Gast,
weird sein Name nun mir genannt.

SIEGMUND, der sich am Tisch niedergesetzt, blickt nachdenklich vor sich hin. SIEGLINDE hat sich neben HUNDING, SIEGMUND gegenüber, gesetzt, und heftet mit auffallender Theilnahme und Spannung ihr Auge auf diesen.

HUNDING

(der beide beobachtet).

Trägst du Sorge,
mir zu vertrau'n,
der Frau hier gib doch Kunde :
sieh', wie sie gierig dich fragt !

SIEGLINDE

(unbefangen und theilnahmvoll).

Gast, wer du bist
wüss't' ich gern.

SIEGMUND

(blickt auf, sieht ihr in das Auge, und beginnt ernst).

Friedmund darf ich nicht heissen ;
Frohwalt möcht' ich wohl sein :
doch Wehwalt muss ich mich nennen.
Wolfe, der war mein Vater ;
zu zwei kam ich zur Welt,
eine Zwillingsschwester und ich.

Früh schwanden mir
Mutter und Maid ;
die mich gebar,
und die mit mir sie barg,
kaum hab' ich sie je gekannt. —
Wehrlich und stark war Wolfe ;
Der Feinde wuchsen ihm viel.

Zum Jagen zog
mit dem Jungen der Alte ;
von Hetze und Harst
einst kehrten sie heim :

da lag das Wolfsnest leer ;
zu Schutt gebrannt
der piangende Saal,
zum Stumpf der Eiche
blühender Stamm ;
erschlagen der Mutter
muthiger Leib,
verschwunden in Gluthen
der Schwester Spur :

ns schuf die herbe Noth
der Neidinge harte Schaar,
Geächtet floh
der Alte mit mir ;
lange Jahre

I have rested enough
And feel refreshed;
I'll wend my way through the woods.

SIEGLINDE.

(Turning round quickly.)

Who pursues thee? why wilt thou flee?

SIEGMUND.

(Stopping at her call; slowly and gloomily.)

Disaster pursues me
Wherever I turn;
Disaster overtakes me
Wherever I rest.

Far more than I from thee and from thine!
I'll fly from thy home and thy hearth.

(Approaching the door, he lifts the bar.)

SIEGLINDE.

(Calling him back in utter self-abnegation.)

Stay! stay!

How can thy presence bring disaster
Where disaster already abides?

SIEGMUND.

(Lingers deeply moved, trying to read in SIEGLINDE's eyes who stands abashed and embarrassed. A long silence follows. SIEGMUND returns, and resumes his seat by the fire-place.)

"Woeful" I named myself: —
I will wait for Hunding's coming.

(SIEGLINDE remains silent and embarrassed. Suddenly she starts up, listens, and hears HUNDING who leads his steed to the stable. She hastens to open the door.)

Enter HUNDING, armed with shield and spear. In the doorway he stops on beholding SIEGMUND.

SIEGLINDE.

(Meeting the inquiring looks of HUNDING.)

Weary and worn
I met this man;
Disaster let him hither.

HUNDING. Didst thou provide for his wants?

SIEGLINDE. I quenched his thirst,
And quickened his sorrowful soul.

SIEGMUND.

(Viewing HUNDING firmly and calmly.)

Shelter and mead
She kindly gave me.
Let thy anger not fall on thy wife.

HUNDING. My hearth is sacred:
Let my house be sacred to thee!

(To SIEGLINDE, giving her his weapons.)

Make ready the meal for us men.

SIEGLINDE hangs the weapons on the trunk of the tree, fetches meat and drink from the larder and prepares the meal on the table.)

HUNDING.

(Scanning SIEGMUND's features sharply and comparing them with his wife's. Aside:)

How he resembles the woman!
The wicked worm glances
Alike from his eyes and hers!

(Concealing his surprise and turning to SIEGMUND.)

Forsooth! thou art weary,
Thou came'st a long way!
No horse brought thee hither

To this house and hearth.
What great disaster
Has given thee grief?

SIEGMUND.

O'er mountain and meadow,
Through storm and wind
Disaster has dogged me
From distant parts.
I know not the way which I came.
Nor yet do I know
In whose house I am harbored,
I fain would learn my host's name.

HUNDING.

(Seating himself at the table and beckoning SIEGMUND to a seat.)

He whose roof shelters
And harbors thee now,
Hunding is his name.
If thou wendest thy way
Hence to the west,
In manors rich
Thou wilt find retainers
That guard the honor of Hunding.
And now that thou knowest my name,
I fain would be favored with thine.

(SIEGMUND, sitting at the table, remains silent. SIEGLINDE seated by the side of HUNDING, and opposite SIEGMUND, observes the latter with undisguised sympathy and attention.)

HUNDING.

(Watching them both)

If thou art loath
To trust to me,
Thou wilt not disoblige a woman:
See, how eagerly she waits for thy name!

SIEGLINDE.

(With artless curiosity.)

Guest, fain would I know
Who thou art.

SIEGMUND.

(Looking up, catches her eager glances, and answers seriously:)

"Peaceful," I may not be called;
"Joyful," would that I were;
"Woeful," alas, I must be.
My father's name was Wolfe;
Twain of us were born at once,
My twin-sister beloved and I.
Early was I bereft
Of mother and maid,
Of her who bore me,
And her whom with me she bore:—
I scarcely remember them now.
A-hunting the sire
Went with the son;
One day when the hunters
Came home to their haunt,
They found the wolf's nest deserted;
In ruins and ashes
Lay the house, alas!
In splinters and cinders
The oak's mighty trunk.
Slain was my mother,
Stark and cold;
The songs of my sister,
They sounded no more.
Our foes ruthlessly drove
Us from our fathers' land.
Poor exiles we fled,
My sire and I.
Years and years then

lebte der Junge
mit Wolfe im Wald :
manche Jagd
ward auf sie gemacht ;
doch muthig wehrte
das Wolfspaar sich.

(Zu HUNDING gewendet.)

Ein Wölfing kündet dir das,
den als Wölfing mancher wohl kennt.

HUND. Wunder und wilde Märe
kündest du, kühner Gast,
Wehwalt — der Wölfing !
Mich dünkt, von dem wehrlichen Paar
vernahm ich dunkle Sage,
Kannst' ich auch Wolfe
und Wölfing nicht.

SIEGL. Doch weiter künde, Fremder
wo weit dein Vater jetzt ?

SIEGM. Ein starkes Jagen auf uns
stellten die Neidinge an :
der Jäger viele
fielen den Wölfen,
in Flucht durch den Wald
trieb sie das Wild :
wie Spreu zerstob uns der Feind.
Doch ward ich vom Vater versprengt :
seine Spur verlor ich,
je länger ich forschte ;
eines Wolfes Fell
nur traf ich im Forst :

leer lag das vor mir,
den Vater fand ich nicht. —
Aus dem Wald trieb es mich fort ;
mich drängt' es zu Männern und Frauen :
wie viel ich traf,
wo ich sie fand,
ob ich um Freund,
um Frauen warb, —
immer doch war ich geächtet,
Unheil lag auf mir.
Was rechtes je ich rieth,
andern dünkte es arg ;
was schlimmes immer mir schien,
andre gaben ihm Gunst.

In Fehde fiel ich,
wo ich mich fand ;
Zorn traf mich
wohin ich zog ;
gehrst' ich nach Wonne,
weckt' ich nur Weh' : —
drum musst' ich mich Wehwalt nennen ;
des Wehes waltet' ich nur.

HUND. Die so leidig Loos dir beschied,
nicht liebte dich die Norn :
froh nicht grüsst dich der Mann,
dem fremd als Gast du nah'st.

SIEGL. Feige nur fürchten den,
der waffenlos einsam fährt ! —
Künde noch, Gast,
wo du im Kampf
zuletz die Waffe verlor'st !

SIEGMUND
(immer lebhafter).

Ein trauriges Kind
rief mich zum Trutz :
vermählen wollte
der Magen Sippe
dem Mann ohne Minne die Maid.
Wider den Zwang

zog ich zum Schutz ;
der Dränger Tross
traf ich im Kampf :
dem Sieger sank der Feind.
Erschlagen lagen die Brüder :
die Leichen umschlang da die Maid ;
den Grimm verjagt' ihr der Gram.
Mit wilder Thränen Fluth
betroff sie weinend die Wal :
um des Mordes der eig'nen Brüder
klagte die unsel'ge Braut. —
Der Erschlag'nen Sippen
stürmten daher ;
übermächtig
ächzten nach Rache sie,
rings um die Stätte
ragten mir Feinde.
Doch von der Wal
wich nicht die Maid :
mit Schild und Speer
schirmt' ich sie lang',
bis Speer und Schild
im Harst mir zerhau'n.

Wund und waffenlos stand ich —
sterben sah ich die Maid :
mich hetzte das wüthende Heer —
auf den Leichen lag sie todt.

(Mit einem Blicke voll schmerzlichen Feuers auf SIEGLINDE.)

Nun weisst du, fragende Frau,
Warum ich — Friedmund nicht heisse !

(Er steht auf und schreitet auf den Herd zu. SIEGLINDE
blickt erbleichend und tief erschüttert zu Boden.)

HUNDING

(sehr finster).

Ich weiss ein wildes Geschlecht,
nicht heilig ist ihm,
was andern hehr :
verhasst ist es Allen und mir.
Zur Rache ward ich gerufen,
Sühne zu nehmen
Für Sippen-Blut :
zu spät kam ich,
und kehre nun heim,
des flücht'gen Frevlers Spur
im eig'nen Haus zu erspä'h'n. —
Mein Haus hütet,
Wölfing, dich heut' ;
für die Nacht nahm ich dich auf :
mit starker Waffe
doch wehre dich morgen ;
zum Kampfe kies' ich den Tag :
für Todte zahlst du mir Zoll.

(Zu SIEGLINDE, die sich mit besorgter Geberde zwischen
die beiden Männer stellt).

Fort aus dem Saal !

Säume hier nicht !

Den Nachtrunk rüste mir drin,
und harre mein' zur Ruh'.

SIEGLINDE nimmt sinnend ein Trinkhorn vom Tisch,
geht zu einem Schrein, aus dem sie Würze nimmt, und wendet
sich nach dem Seitengemache: auf der obersten Stufe
bei der Thüre angelangt, wendet sie sich noch einmal um
und richtet auf SIEGMUND — der mit verhaltenem Grimme
ruhig am Herde steht, und einzig sie im Auge behält —
einen langen, sehnstüchtigen Blick, mit welchem sie ihn endlich
auf eine Stelle im Eschenstamme bedeutungsvoll auf-
fordernd hinweist. HUNDING, der ihr Zögern bemerkt,
treibt sie dann mit einem gebietenden Wink fort, worauf
sie mit dem Trinkhorn und der Leuchte durch die Thüre
verschwindet.

Lived the youngster
With Wolfe in the wild woods :
Hunted down often
Like the beast and the bird ;
But bravely the Wolves
Defended themselves.

(Turning to HUNDING.)

A wolf's son tells you this,
Who as a wolf by many is known.

HUNDING. Wonders and wild weird tales
Thou tellest us, my bold guest,
"Woeful" — the Wolf's son!
Methinks I heard them tell
Of this bold and doughty pair,
Though I knew not Wolfe,
Nor yet the Wolf's son.

SIEGLINDE. Yet tell the tale in full:
Where tarries thy father now?

SIEGM. Our foes, they followed us fast,
And pressed us hard and sore:
But many of the hunters
Were slain by the wolves,
We drove them through the woods,
We drove them through the fields;
We scattered them like chaff in the wind.
Yet were we sundered at last;
I lost my father's trace,
Though long I tracked the trails.
The empty skin of a wolf
Was all I found in the woods;
In vain I searched and sought,
My father was lost to me!
No longer I loved the woods,
For women and men I longed:

Wherever I went,
Wherever I strayed,
Whether friendship
Or love I sought,
I still remained an outcast.
Disaster followed me fast.
Whenever I counselled for good,
To others it seemed ill;
Whatever seemed ill to me
Found favor in others' eyes.
Nought but feuds
And foes I found;
Men wreaked their wrath
Upon my head;
I wished for bliss,
And found but woe: —
Hence "Woeful" my name must be,
For my life is full of woe.

HUNDING. 'T is plain, thou art accursed,
Since the Gods sent thee such a lot:
I cannot greet thee friendly, man,
Although thou art my guest.

SIEGL. Dastards only dread him
Who weaponless wends his way.
But tell us, guest,
How camest thou to lose
Thy weapon in the fight?

SIEGMUND.

(More animated.)

A distressed maid
My help invoked;
Her nearest friends
By force would mate
The maid with a man whom she loved not.
To shield her from

Such shameful wrong,
I challenged the tyrants
To mortal fight:

My sword felled the foes to the ground
Slain on the field lay the brothers;
The maid embraced their bodies,
Her wrath gave way to her grief.
Like torrents of rain fell her tears
Upon the bloody soil.
Wild were her wails for the brothers'
Whose death she now deemed her own deed.

The friends of the slain
Came frantic with rage;
They came in great numbers,
Thirsting for blood;
Soon I found myself hemmed in
By furious foes.

But the maid would not leave
The bodies of the slain:
With shield and with spear
I screened her long,

Till shield and spear
Were hacked and hewn.

Wounded and weaponless I stood —
I saw the maid dying of grief:
A corpse with the corpses she lay —
Hard beset by the furious crowd.
I turned, and fled from the field.

(Looking sorrowfully at SIEGLINDE.)

Now thou knowest, kind lady,
Why I may not be called "Peaceful."

(He rises and walks to the hearth, SIEGLINDE looks pale and deeply agitated to the ground.)

HUNDING.

(With knitted brows.)

I know of an accursed brood
Who care for naught
That is sacred to others:
They are hateful to all and to me.
I was called out to avenge,
To take bloody revenge
For my kinsmen's murder.
Too late I came,
And now I return
To meet the ruthless slayer
Beneath my own roof.
My house shelters thee, Wolf's son,
Thou art my guest;
For this night thou art safe:
But face to face, hand to hand,
To-morrow we shall meet.
The blood of the slain calls for vengeance:
The slayer, I trust, shall be slain.

(To SIEGLINDE who has anxiously stepped between the two men.)

Hie thee away from the hall!
Tarry not here!

Away from here, prepare thou my night's draught,
Away, and await me within!

SIEGLINDE takes pensively a drinking-horn from the table, walks to a cupboard from which she takes spices, and goes to the chamber. Reaching the uppermost step near the door, she turns her head toward SIEGMUND, who stands calmly and sullenly by the fire-place, never losing her out of sight. She casts a long and significant glance at him, by which she endeavors to direct his attention to a certain spot in the ash-tree. HUNDING notices her strange hesitation, and warns her away with a commanding look, whereupon she disappears through the door with the torch and drinking-horn.

HUNDING.

(nimmt seine Waffen vom Baume).
Mit Waffen wahr't sich der Mann. —
Dich Wölfling treff' ich morgen : —
mein Wort hörtest du —
hüte dich wohl!

(Er geht mit den Waffen in das Gemach ab).

SIEGMUND.

(allein).

Es ist vollständig Nacht geworden; der Saal ist nur noch von einem matten Feuer im Herde erhellt. SIEGMUND lässt sich, nah beim Feuer, auf dem Lager nieder, und brütet in grosser Aufregung eine Zeit lang schweigend vor sich hin.

Ein Schwert verhiess mir der Vater,
ich fänd' es in höchster Noth. —
Waffenlos fiel ich
in Feindes Haus :
seiner Rache Pfand
rast ich hier : —
ein Weib sah' ich,
wonnig und hehr ;
entzückendes Bangen
zehret mein Herz : —
zu der mich nun Sehnsucht zieht,
die mit süssem Zauber mich sehrt —
im Zwange hält sie der Mann,
der mich — Wehrlosen höhnt. —
Wälse ! Wälse !
Wo ist dein Schwert ?
Das starke Schwert,
das im Sturm ich schwänge,
Bricht mir hervor aus der Brust
was wüthend das Herz noch hegt ?

Das Feuer bricht zusammen; es fällt aus der aufsprühenden Gluth ein greller Schein auf die Stelle des Eschenstammes, welche Sieglinde's Blick bezeichnet hatte, und an der man jetzt deutlicher einen Schwertgriff haften sieht.

Was gleisst dort hell
im Glimmerschein ?
Welch' ein Strahl bricht
aus der Esche Stamm ? —
Des Blinden Auge
leuchtet ein Blitz :
Iustig lacht da der Blick. —
Wie der Schein so hehr
das Herz mir sengt !
Ist es der Blick
der blühenden Frau,
den dort haftend
sie hinter sich liess,
als aus dem Saal sie schied ?

(Von hier an verglimmt das Herdfeuer allmählig.)

Nächtiges Dunkel
deckte mein Aug',
ihres Blickes Strahl
streifte mich da :
Wärme gewann ich und Tag.
Selig schien mir
der Sonne Licht,
den Scheitel umgliss mir
ihr wonniger Glanz —
bis hinter Bergen sie sank,
Noch einmal, da sie schied,
traf mich Abends ihr Schein
selbst der alten Esche Stamm
erglänzte in goldener Gluth :
da bleicht die Blüthe —
das Licht verlischt —

nächt'ges Dunkel
deckt mir das Auge :
tief in des Busens Berge
glimmt nur noch lichtlose Gluth !

Das Feuer ist gänzlich verloschen: volle Nacht. — Das Seitengemach öffnet sich leise: SIEGLINDE, in weissem Gewande, tritt heraus, und schreitet auf SIEGMUND zu.

SIEGL. Schläfst du, Gast ?

SIEGMUND.

(freudig überrascht aufspringend).
Wer schleicht daher ?

SIEGLINDE.

(mit geheimnissvoller Hast.)

Ich bin's, höre mich an ! —
In tiefem Schlaf liegt Hunding ;
ich würzt' ihm betäubenden Trank.
Nütze die Nacht dir zum Heil !

SIEGMUND.

(hitzig unterbrechend).

Heil macht mich dein Nah'n !

SIEGL. Eine Waffe lass' mich dir weisen —
O wenn du sie gewänn'st !

Den hehrsten Helden
dürft' ich dich heissen ;
dem Stärksten allein
ward sie bestimmt.

O merke was ich dir melde ! —

Der Männer Sippe
sass hier im Saal,
von Hunding zur Hochzeit geladen :
er freite ein Weib,
das ungefragt
Schächer ihm schenken zur Frau.

Traurig sass ich
während sie tranken :
ein Fremder trat da herein —
ein Greis in grauem Gewand ;
tief hing ihm der Hut,
der deckt' ihm der Augen eines ;
doch des andren Strahl,
Angst schuf er allen,
traf die Männer
sein mächt'ges Dräu'n :
mir allein
weckte das Auge
süss sehnennden Harm,
Thränen und Trost zugleich.
Auf mich blickt' er,
und blitzte auf Jene,
als ein Schwert in Händen er schwang ;
das stiess er nun
in der Esche Stamm,

bis zum Heft haftet' es drin : —
dem sollte der Stahl geziemen,
der aus dem Stamm' es zög'.

Der Männer Alle,
so kühn sie sich mühten,
die Wehr sich keiner gewann :
Gäste kamen

und Gäste gingen,
die stärksten zogen am Stahl —
keinen Zoll entwich er dem Stamm :
dort haftet schweigend das Schwert. —
Da wusst' ich, wer der war,
der mich Gramvolle gegrüsst :
ich weiss auch
wem allein

im Stamm das Schwert er bestimmt.
O fänd' ich ihn heut'
und hier, den Freund ;
käm' er aus Fremden

HUNDING.

(Taking his weapons from the tree.)

My weapons I'll take with me.

To-morrow, Wolf's son, we meet:

Thou hast heard my word —

Now heed it well!

(Goes with his weapons into the chamber.)

SIEGMUND.

(alone.)

Complete darkness has set in. The hall is faintly lit by the dying fire. SIEGMUND reclines on the mats by the hearth, and remains a long time silent and brooding, though greatly excited.

My sire has promised me a sword,

I should find it in direst need.

Unarmed I fell

Into the hands of my foe:

The victim of his wrath,

If no weapons I find.

A woman I saw,

So fair and sweet;

Glowing desires

Now consume my heart: —

She who fills me with longing,

She who holds me spell bound—

She is the thrall of the cruel tyrant

Who overwhelms me, the helpless, with scorn.

Wälse! Wälse!

Where is thy sword?

The strong sword

Which I should defiantly wave?

When will it break forth with might,

That which still harbors my heart?

The mouldering cinders on the hearth break down. A sudden glaring light falls upon the spot of the tree which SIEGLINDE'S glances had designated, and which now plainly discloses the handle of a sword.

What glistens yonder?

What glimmers and gleams

Like a sudden ray

From the trunk of the tree?

Like a lightening it lightens

The eye of the blind!

How cheerily it gleams!

Its gleam burns deeply

Into my heart!

Is it the glance

Of the woman fair,

Which she left yonder,

Bound up in the tree,

As from the hall she went?

(The fire on the hearth is gradually dying out.)

Night and darkness

Veiled my eye:

When swiftly her glances

Illumined my heart

Light and life came again,

Sweet and bright,

Like the sun's own beams,

Her beauty's splendor

Broke on my sight,

Until she vanished and went.

Once more in parting

Her glance beamed upon me,

And even the trunk of the ancient tree

Caught the golden light of her eyes.

But the blossom fades,

The light expires,

And the veil of darkness

Darkens my eye.

But deep within my bosom

Gleams faintly a secret glow.

The fire is entirely extinguished. Darkness all around. The chamber-door opens softly. SIEGLINDE, in white attire, enters, and slowly approaches SIEGMUND.

SIEGLINDE.

Sleepest thou, guest?

SIEGMUND.

(Springing up in joyful surprise.)

Speak! Who art thou?

SIEGLINDE.

(In mysterious haste.)

'T is I: listen to me!

Fast asleep lies Hunding;

I drugged his sleeping draught.

Make use of the night while it lasts!

SIEGMUND.

(Interrupting her eagerly.)

There is bliss in thy presence.

SIEGLINDE.

A weapon I now will show thee:

O would that thou couldst win it!

The bravest of the braves

Thou wouldst henceforth be.

For the strongest only

It was destined.

Then listen to what I tell you!—

Of men a goodly number

Sat in this hall,

Bidden to the wedding by Hunding.

He woo'd a woman

Who loved him not,

But was forced to become his wife.

Sadly I sat

Whilst they drank:

Then slowly a stranger stepped in—

An old man it was in gray garments;

His hat deeply covered his head

And covered one of his eyes;

But the beam of the other,

It frightened them all,

It frightened the men

With its mighty threats:

In me alone

His lightning glance

Awakened neither terror nor fear,

But tears of joy and of hope.

He looked mildly at me,

Whilst frowning at the others;

A sword he waved in his hands

And plunged it deeply

Into the trunk of that tree,

Till it was buried up to the hilt.

His magic weapon should be

Who succeeded in drawing it out.

Each one in his turn

To the uttermost tasked his strength,

Yet no one the weapon won.

Guests came,

And guests went,

The strongest tugged at the steel—

Not an inch it budged from the trunk:

And there it is buried still.—

Now I knew who it was

Who had greeted me in my grief;

And I know, too,

For whom alone

The sword in yonder tree is destined.

Oh, could I find him to-night

And here, that friend!

Would that he came quickly

zur ärmsten Frau :
 was je ich gelitten
 in grimmigem Leid,
 was je mich geschmerzt
 in Schand' und Schmach, —
 süsseste Rache
 sühte dann Alles !
 Erjagt hätt' ich
 was je ich verlor,
 was je ich beweint
 wär' mir gewonnen —
 fänd' ich den heiligen Freund,
 umfing' den Helden mein Arm !

SIEGMUND

(umfasst sie mit feuriger Gluth).
 Dich selige Frau
 hält nun der Freund,
 dem Waffe und Weib bestimmt !
 Heiss in der Brust
 brennt mir der Eid,
 der mich dir Edlen vermählt.
 Was je ich ersehnt,
 ersah' ich in dir ;
 in dir fand ich,
 was je mir gefehlt !
 Littest du Schmach,
 und schmerzte mich Leid ;
 war ich geächtet,
 und warst du entehrt ;
 freudige Rache
 ruft nun den Frohen !
 Auf lach' ich
 in heiliger Lust,
 halt' ich dich Hehre umfassen,
 fühl' ich dein schlagendes Herz !

SIEGLINDE

(fährt erschrocken zusammen und reisst sich los.)

Ha, wer ging ? wer kam herein ?

Die hintere Thüre ist aufgesprungen und bleibt weit geöffnet : aussen herrliche Frühlingsnacht ; der Vollmond leuchtet herein und wirft sein helles Licht auf das Paar, das so sich plötzlich in voller Deutlichkeit wahrnehmen kann.

SIEGMUND

(in leiser Entzückung).

Keiner ging —
 doch Einer kam :
 siehe, der Lenz
 lacht in den Saal !

(Er zieht sie mit sanftem Ungestüm zu sich auf das Lager).

Winterstürme wichen
 dem Wonnemond,
 in mildem Lichte
 leuchtet der Lenz ;
 auf lauen Lüften,
 lind und lieblich,
 Wunder webend
 er sich wiegt ;
 über Wald und Auen,
 weht sein Athem,
 weit geöffnet
 lacht sein Aug' .
 Aus sel'ger Vöglein Sange
 süss er tön't,
 holdeste Däfte
 haucht er aus ;
 seinem warmen Blut entblühen
 wonnige Blumen,
 Keim und Spross
 entspriess't seiner Kraft.
 Mit zarter Waffen Zier
 bezwingt er die Welt.

Winter und Sturm wichen
 der starken Wehr : —
 wohl musste den tapfern Streichen
 die strenge Thüre auch weichen,
 die trotzig und starr
 uns — trennte von ihm. —
 Zu seiner Schwester
 schwang er sich her ;
 die Liebe lockte den Lenz ;
 in uns'rem Busen
 barg sie sich tief :
 nun lacht sie selig dem Licht.
 Die bräutliche Schwester
 befreite der Bruder ;
 zertrümmert liegt
 was sie getrennt ;
 jauchzend grüsst sich
 das junge Paar :
 vereint sind Liebe und Lenz !

SIEGLINDE. Du bist der Lenz,
 nach dem ich verlangte
 in frostigen Winter's Frist ;
 dich grüsst mein Herz
 mit heil'gem Grau'n,
 als dein Blick zuerst mir erblühte. —
 Fremdes nur sah ich von je,
 freundlos war mir das Nahe ;
 als hätt' ich nie es gekannt
 war was immer mir kam.
 Doch dich kannt' ich
 deutlich und klar :
 Als mein Auge dich sah,
 warst du mein Eigen :
 was im Busen ich barg,
 was ich bin,
 hell wie der Tag
 taucht es mir auf,
 wie tönender Schall
 schlug's an mein Ohr,
 als in frostig öder Fremde
 zuerst den Freund ich ersah.

(Sie hängt sich entzückt an seinen Hals, und blickt ihm nahe in's Gesicht.)

SIEGMUND. O süsseste Wonne!
 Seligstes Weib !

SIEGLINDE

(dicht an seinen Augen).

Lass in Nähe
 zu dir mich neigen,
 dass deutlich ich schaue
 den hehren Schein,
 der dir aus Augen
 und Antlitz bricht,
 und so süss die Sinne mir zwingt !

SIEGMUND. Im Lenzesmond
 leuchtest du hell ;
 hehr umwebt dich
 das Wellenhaar ;
 was mich berückt
 errath' ich nun leicht —
 denn wonnig weidet mein Blick.

SIEGLINDE

(schlägt ihm die Locken von der Stirn zurück und betrachtet ihn staunend).

Wie dir die Stirn
 so offen steht,
 in den Schläfen der Adern
 Geäst sich schlingt !
 Mir zagt's vor der Wonne,
 die mich entzückt —
 ein Wunder will mich gemahnen : —

To my rescue and aid!
 All that I have suffered
 All that I have borne
 In torment and tears,
 In dread and in pain—
 Sweetest revenge
 Would then be mine!
 All that I lost
 Would again be gained,
 All that I wept
 Would then be won—
 Could I find him, the longed-for friend,
 Could I rest in the hero's embrace!

SIEGMUND.

(Embracing her ardently.)

Then rest in my arms,
 Thou hast found him, the friend,
 Who with yon weapon thy love shall win!
 Deep in my bosom
 Burneth the oath
 That weds me forever to thee!
 All my heart's yearning
 Is stilled and fulfilled;
 All that I longed for,
 I found it in thee!
 Long wast thou wronged,
 Long was I grieved;
 An outcast I wandered,
 A thrall thou hast been:
 But the day of revenge
 Is dawning at last!
 In jubilant joy
 I forget my woes,
 For I hold thee in loving embrace,
 I feel thy heart beat against mine!

SIEGLINDE.

(Starts up frightened and tears herself away from his embrace.)

Ha! Who went there! Who came in?

The door in the background has swung inward and remains wide open. A beautiful night without; the full moon sheds her bright light upon the two and makes everything visible in the room.

SIEGMUND.

(In ecstatic bliss.)

No one went,
 But some one came:
 Behold the Spring-time
 Is smiling on us.

(He draws her with gentle force beside him on the couch.)

Old Winter has yielded
 At last to young Spring
 Which comes in beauty clad
 With mellow moonlight;
 Its air is languid,
 Low and lovely;
 Working wonders,
 It waves
 Over woods and fields
 Far and near;
 Its laughing eye
 Is opened wide.
 And hark to its voice in the songs
 Of happy birds!
 Sweetest perfumes
 It sheds;
 Enchanting flowers are blooming
 From its warm blood;
 Its vernal vigor is active
 In buds, and sprays, and sprigs;
 With the tender might of its weapons
 It conquers the world.

Storm and winter have yielded
 To its gentle strength:—
 Naught could withstand its force;
 Not even the envious door
 Could long keep it
 Afar from thee and me.
 To his beloved sister
 The bright boy came;
 Love lured the Spring to our side;
 In our bosoms
 Love lay buried deep;
 But now it laughs in the light.
 The sisterly bride
 Was freed by the brother;
 Overthrown are the bars
 That lay between them;
 The juvenile pair
 Are jubilant now—
 United are Love and Spring!

SIEGL. Thou art the Spring
 For which I longed
 In Winter's frosty embrace;
 My heart gave thee greeting
 In sacred awe
 When thy glances first met mine.
 A stranger I was to the world,
 Friendless and lone was my life;
 I knew not the numerous throng
 And cared not for any that came.
 But thee I knew
 Plainly and well;
 When first I saw thee,
 Thou wast my own.
 Whatever I hid in my heart,
 Whatever I am,
 Clearly as day-light
 I see it now;
 Like the sound of a bell
 It rung in my ear
 When, in the frosty embrace of grief,
 My eyes first beheld the Friend.

(She embraces him in blissful rapture and examines his features attentively.)

SIEGM. O sweetest of joys!
 Loveliest of women!

SIEGLINDE.

(Looking into his eyes.)

Let me sweetly
 Rest on thy bosom,
 That I clearly may see
 The glorious light
 That beams from thy eyes
 And illumines thy face,
 And softly subdues my senses!

SIEGM. The vernal moon
 Lights up thy face;
 The gentle wind
 Waves through thy hair;
 I know now well
 What has conquered my heart—
 For my eyes with thy charms are enraptured.

SIEGLINDE.

(Brushing the hair back from his forehead, scans his features with growing surprise.)

How bright this forehead!
 How open these brows!
 Strangely entwined
 Are the veins of the temples!
 I almost dread the rapture
 That fills my frame—
 I look, and shudder, and wonder:—

den heut' zuerst ich erschaut,
mein Auge sah dich schon!

SIEGMUND. Ein Minnetraum
gemahnt auch mich:
in heissem Sehnen
sah ich dich schon!

SIEGLINDE. Im Bach erblickt' ich
mein eigen Bild —
und jetzt gewahr' ich es wieder:
wie einst dem Teich es enttaucht,
bietest mein Bild mir nun du!

SIEGMUND. Du bist das Bild —
das ich in mir barg.

SIEGLINDE

(den Blick schnell abwendend),

O still! lass mich
der Stimme lauschen: —
mich dünkt, ihren Klang
hört' ich als Kind — —
doch nein! ich hörte sie neulich,
als meiner Stimme Schall
mir wiederhallte der Wald.

SIEGMUND. O lieblichste Laute,
denen ich lausche!

SIEGLINDE

(schnell ihm wieder in's Auge spähend),

Deines Auges Gluth
erglänzte mir schon: —
so blickte der Greis
grüssend auf mich,
als der Traurigen Trost er gab.
An dem kühnen Blick
erkannt' ihn sein Kind —
schon wollt' ich beim Namen ihn nennen —

(Sie hält inne und fährt dann leise fort.)

Wehvalt heiss'st du fürwahr?

SIEGMUND. Nicht heiss' ich so
seit du mich liebst:
nun walt' ich der hehrsten Wonnen!

SIEGLINDE. Und Friedmund darfst du
froh dich nicht nennen?

SIEGMUND. Heisse mich du
wie du liebst dass ich heisse:
den Namen nehni' ich von dir!

SIEGL. Doch nanntest du Wolfe den Vater?

SIEGM. Ein Wolf war er feigen Füchsen!
Doch dem so stolz
strahlte das Auge,
wie, Herrliche, hehr dir es strahlt,
der war — Wälse genannt.

SIEGLINDE

(ausser sich).

War Wälse dein Vater,
und bist du ein Wälsung,
stiess er für dich
sein Schwert in den Stamm —
so lass mich dich heissen
wie ich dich liebe:
Siegmond —
so nenn' ich dich.

SIEGMUND

(springt auf den Stamm zu und fasst den Schwertgriff).

Siegmond heiss' ich,
und Siegmund bin ich:
bezeug' es dies Schwert,
das zaglos ich halte!
Wälse verhiess mir,

in höchster Noth
sollt' ich es finden:
ich fass' es nun!
Heiligster Minne
höchste Noth,
sehrender Liebe
sehrende Noth,

brannt mir hell in der Brust,
drängt zu That und Tod:
Nothung! Nothung! —
so nenn' ich dich Schwert —
Nothung! Nothung!
neidlicher Stahl!
Zeig' deiner Schärfe
schneidenden Zahn:
heraus aus der Scheide zu mir!

Er zieht mit einem gewaltigen Zuck das Schwert aus dem Stamme, und zeigt es der von Staunen und Entzücken erfassten **SIEGLINDE**.

Siegmond den Wälsung
Siehst du, Weib!

Als Brautgabe
bringr er dies Schwert:
so freit er sich
die seligste Frau;
dem Feindeshaus
entführt er dich so.
Fern von hier
Folge ihm nun,
fort in des Lenzes
lächendes Haus:
dort schützt dich Nothung das Schwert,
wenn Siegmund dir liebend erlag!

(Er umfasst sie, um sie mit sich fortzuziehen.)

SIEGLINDE

(in höchster Trunkenheit).

Bist du Siegmund,
den ich hier sehe —
Sieglinde bin ich,
die dich ersehnt:
die eig'ne Schwester
gewann'st du zueins mit dem Schwert!

SIEGMUND. Braut und Schwester
bist du dem Bruder —
so blühe denn Wälsungen-Blut!

Er zieht sie mit wüthender Gluth an sich; sie sinkt mit einem Schrei an seine Brust. — Der Vorhang fällt schnell.

ZWEITER AUFZUG.

Wi. des Felsengebirg.

Im Hintergrunde zieht sich von unten her eine Schlucht herauf, die auf ein erhöhtes Felsjooh mündet; von diesem senkt sich der Boden dem Vordergrunde zu wieder abwärts.

WOTAN, kriegerisch gewaffnet, und mit dem Speer: vor ihm **BRÜNNHILDE**, als **WALKÜRE**, ebenfalls in voller Waffenrüstung.

WOTAN. Nun zäume dein Ross,
reisige Maid!
Bald entbrennt
brünstiger Streit:
Brünnhilde stürme zum Kampf,
dem Wälsung kiese sie Sieg!
Hunding wähle sich
wem er gehört;

Not for the first time to-day we met,
My eyes have beheld thee before!

SIEGM. The dream thou dreamest
I also dream:
In my heart's fond longing
I have seen thee, too.

SIEGL. Mirrored by the brook
My own image I saw,
And now again I behold it:
As once it rose from the waters clear,
I behold it now in thee!

SIEGM. Thou art the image
That lay buried within me.

SIEGLINDE.

(Quickly averting her eyes.)

Oh still! let me listen
To that strange voice:
Its sound, I have heard it,
Methinks, in childhood—
But no! I have heard it of late,
When the echo of my own voice
Resounded through the woods.

SIEGM. How lovely the sounds
To which I listen!

SIEGLINDE.

(Looking again into his eyes.)

Yes, the light of these eyes,
I have seen it before:
It beamed from the eyes
Of that old man

Who solaced my sorrowful soul—
His bold grand look
Betrayed him to his child—
I had nearly called him by name—

(She pauses, and then continues with low voice.)

Is thy name "Woeful" indeed?

SIEGM. Not so henceforward,
Since thou lovest me;
I revel in rapture and bliss.

SIEGL. And "Peaceful" thou mayest
Not truly be called?

SIEGM. Call me, beloved,
Whatever thou wilt:

Name thou the name I shall bear!

SIEGL. Thou hast called thy father Wolfe?

SIEGM. A Wolf he was to dastardly foxes!
But he whose eye
Beamed so proudly,
As thine own now beameth, beloved,
His real name was—Wälse.

SIEGLINDE.

(Beside herself.)

If Wälse was thy father,
If thou art a Wälsung,
If for thee his sword he thrust
Into the trunk of the tree—
Then let me name thee
As I would have thee:

Siegmund—

Thus I name thee.

SIEGMUND.

(Springs to the tree and seizes the hilt of the sword.)

Siegmund my name is
And Siegmund (i. e. the Victor) I will be:
Witness this sword
Which boldly I seize!
Wälse foretold me

That in my direst need
I should find it!
Hoiest love's
Highest need,
Growing affection's
Greatest need

Has strengthened my heart and hand
To risk bold deeds and death
Nothing! Nothing!—
So I'll call thee, sword—
Nothing! Nothing!
Thou noble steel!
Show thy sharpness,
Thy cutting edge:
Come out of thy sheath of wood!

With a mighty jerk he draws the sword out of the trunk and shows it to the astonished and delighted SIEGLINDE. He throws his arm round her waist and tries to draw her away with him.

Siegmund, the Wälsung,
Thou seest here!
As a wedding-dower
He offers this sword.
Thus he woos
The fairest of women
And leads thee away
From the house of the foe.
Far from here
Follow him now,
Dwell with him in Spring's
Inviting house;
There the sword Nothing will shield thee,
And Siegmund will be thy thrall.

SIEGLINDE.

(In an ecstasy of joy.)

If thou art Siegmund,
Whom here I see
Then I am Sieglinde
Who has yearned for thee:
Thy own sister

Thou hast won in winning the sword!

SIEGM. Both bride and sister
Thou art to the brother—
Long life to the Wälsungen blood!

He embraces her stormily; she throws her arms round him with an exclamation.—The curtain drops rapidly.

ACT II.

Wild Rocky Mountains.

In the background we behold a wild ravine which terminates in an elevated ridge; from the latter the ground slopes down toward the foreground.

Enter—WOTAN in warlike attire with his spear; before him BRÜNNHILDE in the guise of a Walkyre, fully armed.

WOTAN. Now bridle thy steed,
My warrior-maid!
Furious strife
Will soon break out:
Brünnhilde, prepare for battle,
Let the Wälsung be winner to-day!
Hunding may go
And choose his place:

nach Walhall taugt er mir nicht.
Drum rüstig und rasch
reite zur Wal!

BRÜNNHILDE.

(Gauchzend von Fels zu Fels die Höhe rechts hinaufspringend)

Hojotoho! Hojotoho!
Heiaha! Heiaha!
Hahei! Hahei! Heiaho!

Auf einer hohen Fels Spitze hält sie an, blickt in die hin-
tere Schlucht hinab, und ruft zu WOTAN zurück.

Dir rath' ich, Vater,
rüste dich selbst;
harten Sturm
sollst du besteh'n:
Fricka naht, deine Frau,
im Wagen mit dem Widdergespann.
Hei! wie die gold'ne
Geißel sie schwingt;
die armen Thiere
ächzen vor Angst;
wild rasseln die Räder:
zornig fährt sie zum Zank!
In solchem Strausse
streit' ich nicht gern,
lieb' ich auch muthiger
Männer Schlacht:
drum sieh', wie den Sturm du bestehst;
ich Lustige lass' dich im Stich! —
Hojotoho! Hojotoho!
Heiaha! Heiaha!
Hahei! Hahei! Hojohei!

Sie ist hinter der Gebirgshöhe zur Seite verschwunden,
während aus der Schlucht herauf FRICKA, in einem mit
zwei Widdern bespannten Wagen, auf dem Joch anlangt:
dort steigt sie schnell ab, und schreitet dann heftig in den
Vordergrund auf WOTAN zu.

WOTAN.

(indem er sie kommen sieht).
Der alte Sturm!
Die alte Müh'!

Doch Stand muss ich ihr halten.

FRICKA. Wo in Bergen du dich birgst
der Gattin Blick zu entgeh'n,
einsam hier
such' ich dich auf,
dass Hülfe du mir verhiessest.

WOTAN. Was Fricka kümmert
künde sie frei.

FRICKA. Ich vernahm Hunding's Noth,
um Rache rief er mich an:
der Ehe Hüterin
hörte ihn,
verhieß streng
zu strafen die That
des frech frevelnden Paar's,
das kühn den Gatten gekränkt.

WOTAN. Was so Schlimmes
schuf das Paar,
das liebend einte der Lenz?
Der Minne Zauber
entzückte sie:
wer büsst mir der Minne Macht.

FRICKA. Wie thörig und taub du dich stellst,
als wüsstest fürwahr du nicht,
dass um der Ehe
heiligen Eid,
den hart gekränkten, ich klage!

WOTAN. Unheilig
acht' ich den Eid,
der Unliebende eint;

und mir wahrlich
muthe nicht zu,
dass mit Zwang ich halte
was dir nicht haftet:
denn wo kühn Kräfte sich regen,
da rath' ich offen zum Krieg.

FRICKA. Achtest du rühmlich
der Ehe Bruch,
so prahle nun weiter
und preis' es heilig,
dass Blutschande entblüht
dem Bund eines Zwillingpaar's.
Mir schaudert das Herz,
es schwindelt mein Hirn:
brätlich umfing
die Schwester der Bruder,
Wann — ward es erlebt?
dass leiblich Geschwister sich liebten

WOTAN. Heut' — hast du's erlebt:
erfahre so
was von selbst sich fügt,
sei zuvor auch nie es gescheh'n.
Dass jene sich lieben,
leuchtet dir hell:
drum höre redlichen Rath!
Soll süsse Lust
deinen Segen dir lohnen,
so seg'n, lachend der Liebe,
Siegmund's und Sieglinde's Bund!

FRICKA.

(in höchste Entrüstung ausbrechend).

So ist es denn aus
mit den ewigen Göttern,
seit du die wilden
Wälsungen zeugtest?
Heraus sagt' ich's —
traf ich den Sinn?
Nichts gilt dir der Hehren
heilige Sippe;
hin wirfst du Alles,
was einst du geachtet;
zerreissest die Bande,
die selbst du gebunden;
lösest lachend
des Himmels Haft —
dass nach Lust und Laune nur walte
dies frevelnde Zwillingpaar,
deiner Untreue zuchtlose Frucht! —
O, was klag' ich
um Ehe und Eid,
du zuerst du selbst sie versehrt!
Die treue Gattin
trögest du stets:
wo eine Tiefe,
wo eine Höhe
dahin lugte
lüstern dein Blick,
wie des Wechsels Lust du gewänn'st,
und höhnd kränkest mein Herz!
Trauernden Sinnes
musst' ich's ertragen,
zog'st du zur Schlacht
mit den schlimmen Mädchen,
die wilder Minne
Bund dir gebar;
denn dein Weib noch scheutest du so,
dass der Walküren Schaar,
und Brünnhilde selbst,
deines Wunsches Braut,
in Gehorsam der Herrin du gab'st.
Doch jetzt, da dir neue
Namen gefielen,

He is not worthy of a seat in Walhalla.
Up and away
To the battle ground!

BRUENNHILDE.

(Ascending the height jubilantly, springing from rock to rock on the right.)

Ho-yo-to-ho! Ho-yo-to-ho!
Hi-a-ha! Hi-a-ha!
Ha-hi! Ha-hi! Hi-a-ho!

Stopping on the crown of a high rock, she looks down into the ravine behind, and calls to WOTAN:

I counsel thee, father,
To prepare thyself,
For storm is brewing,
And mischief is rife.

Fricka approaches, thy wife,
In her car drawn by the wether-team.

Ha! how the golden
Whip she cracks!
The frightened beasts
Moan for fear;

Wildly rattle the wheels:
Wrathful and ruthless she rides!

I love not such
Domestic strifes,
Though fond of doughty deeds

By men in battle done.
Then weather the storm as best thou mayst
Too dull such scenes for me!

Ho-yo-to-ho! Ho-yo-to-ho!
Hi-a-ha! Hi-a-ha!
Ha-hi! Ha-hi! Ho-yo-hi!

She disappears behind the hills, whilst FRICKA arrives on the rocky height from the ravine, her chariot drawn by two bell-wethers. She alights quickly and steps angrily to the foreground where WOTAN has taken his stand.

WOTAN.

(Sees her coming.)

The old storm!
The old strife!

But flight is out of the question.

FRICKA. And so thou hidest thyself in the hills,
To escape the eyes of thy wife?

In solitude
Must I seek thee

To ask thee for needful aid.

WOTAN. What Fricka desires,
Let her speak freely.

FRICKA. I have heard Hunding's prayer,
To avenge a dastardly deed:
The guardian goddess of marriage

Has heard his cries
And promised to punish
The guilty pair

That boldly injured the husband,
Outraging his house and his hearth.

WOTAN. What is it they have done,
The loving ones,
Whom Spring's gentle power has united?
Love's charm

Holds them bound;
Should they suffer for the promptings of love?

FRICKA. Thou feignest folly and deafness,
As if really thou didst not know

That a sacred-vow,
The marriage vow,
Has shamefully been broken

WOTAN. Unholy
I deem the oath
That binds where love is not;

Ask not of me
To keep by force together
Those that are filled with hate
Toward each other;
For where spite and hatred reign,
I counsel open war.

FRICKA. If you have no rebuke
For adulterous lust,
You will scarcely, I think,
Deem it wrong.
That incestuous love has arisen
From the meeting of these twins.

I shudder at heart,
I am horror-struck:
Sister and brother
In wedded embrace!

When—when was among mortals, or Gods
Ever known such unnatural love?

WOTAN. May be that it never was known;
Why, then, oppose

That which has happened for once,
Though it never was heard of before?

That they love each other
Is plain enough;

Then listen to reason, and yield!
Let sweet bliss

Thy blessing reward,
And bless the union of their love,
Sigmund's and Sieglinde's union!

FRICKA.

(In a rage of indignation.)

Has it come to this pass
With the Gods eternal,

Since thou begotst
The wild Wälsungen?

The word is spoken,
I have hit the mark!

No longer thou carest
For the race immortal;

Thou tramplest on all
That once thou deemst sacred;

Thou tearest the ties
That thyself hast bound;

And laughing thou loosenest
The laws of Heaven,

That in unhallowed lust may revel
This sinful twin-born pair,

The cursed fruits of thy own shame!
But why complain

Of broken vows,
Since thou hast set the example!

Thou hast ever deceived
Thy faithful wife:

In every depth,
On every height

Thy lustful eyes
Roamed unrestrained

In search of changing pleasures;
My grief was laughed to scorn!

Mournful, and moaning,
Weeping, I saw thee

Go forth to battle
With those evil maidens,

The fruits of unlicensed
And impure passion.

Yet didst thou so far respect me
That the savage Walkyres,

And even Brünnhilde,
Thy favorite maiden,

Were made subject to my commands,
But since in new names

als "Wälse" wölfisch
im Walde du schweiftest ;
jetzt, da zu niedrigster
Schmach du dich neigtest,
gemeiner Menschen
ein Paar zu erzeugen :
jetzt dem Wurfe der Wölfin
wirfst du zu Füßen dein Weib ! —
So führ' es denn aus,
fülle das Mass :
die Betrog'ne lass auch zertreten !

WOTAN
(ruhig).

Nichts lernest du,
wollt' ich dich lehren,
was nie du erkennen kannst,
eh' nicht ertagte die That.
Stets Gewohntes
nur magst du versteh'n :
doch was noch nie sich traf,
darnach trachtet mein Sinn ! —
Eines höre !
Noth thut ein Held,
der, ledig götlichen Schutzes,
sich löse vom Göttergesetz :
so nur taugt er
zu wirken die That,
die, wie noth sie den Göttern,
dem Gott doch zu wirken verwehrt.

FRICKA. Mit tiefem Sinne
willst du mich täuschen !
Was Hehres sollten
Helden je wirken,
das ihren Göttern verwehrt,
deren Gunst in ihnen nur wirkt ?

WOTAN. Ihres eignen Muthes
achtest du nicht.

FRICKA. Wer hauchte Menschen ihn ein ?
Wer hellte den Blöden den Blick ?
In deinem Schutz
scheinen sie stark,
durch deinen Stachel
streben sie auf :
du — reizest sie einzig
die so mir Ew'gen du rühmst.
Mit neuer List
willst du mich belügen,
durch neue Ränke
jetzt mir entrinnen ;
doch diesen Wälsung
gewinnst du dir nicht :
in ihm treff' ich nur dich,
denn durch dich trotz er allein.

WOTAN. In wilden Leiden
erwuchs er sich selbst :
mein Schutz schirmte ihn nie.

FRICKA. So schütz' auch heut' ihn nicht ;
nimm ihm das Schwert,
das du ihm geschenkt !

WOTAN. Das Schwert ?

FRICKA. Ja — das Schwert,
das zauberstark
zuckende Schwert,
das du Gott dem Sohne gab'st.

WOTAN. Siegmund gewann es sich
selbst in der Noth.

FRICKA. Du schuf'st ihm die Noth ;
wie das neidliche Schwert :

willst du mich täuschen,
die Tag und Nacht
auf den Fersen dir folgt ?
Für ihn stiessest du
das Schwert in den Stamm ;
du verhiessest ihm
die hehre Wehr :
willst du es leugnen,
dass nur deine List
ihn lockte wo er es fänd' ?

(WOTAN macht eine Geberde des Grimmes.)

Mit Unfrieden
streitet kein Edler,
den Frevler straft nur der Freie :
wider deine Kraft
führt' ich wohl Krieg ;
doch Siegmund verfiel mir als Knecht

(WOTAN wendet sich unmauthig ab).

Der dir als Herren
hörig und eigen
gehorschen soll ihm
dein ew'ges Gemahl ?
Soll mich in Schmach
der Niedrigste schmäh'n,
dem Frechen zum Sporn,
dem Freien zum Spott ?
Das kann mein Gatte nicht wollen,
die Göttin entweiht es nicht so !

WOTAN
(finster).

Was verlangst du ?

FRICKA. Lass' von dem Wälsung !

WOTAN

(mit gedämpfter Stimme).

Er geh' seines Weg's.

FRICKA. Doch du — schütze ihn nicht,
wenn zur Schlacht der Rächer ihn ruft.

WOTAN. Ich — schütze ihn nicht.

FRICKA. Sieh' mir in's Auge,
sinne nicht Trug !

Die Walküre wend' auch von ihm !

WOTAN. Die Walküre walt frei.

FRICKA. Nicht doch ! Deinen Willen
vollbringt sie allein :
verbiete ihr Siegmund's Sieg !

WOTAN

(mit heftigem innerem Kampfe).

Ich kann ihn nicht fällen :
er fand mein Schwert !

FRICKA. Entzieh' dem den Zauber,
zernick' es dem Knecht :
schutzlos schau' ihn der Feind !

Sie vernimmt von der Höhe her den jauchzenden Walküren-
ruf BRÜNNHILDE'S: diese erscheint dann selbst mit ihrem
Ross auf dem Felspfade rechts.

Dort kommt deine kühne Maid :
jauchzend jagt sie daher.

WOTAN

(dumpf für sich).

Ich rief sie für Siegmund zu Ross

FRICKA. Deiner ew'gen Gattin
heilige Ehre
schirme heut' ihr Schild !
Von Menschen verlacht,
verlustig der Macht,
gingen wir Götter zu Grund,

Thou delightest,
 Since as "Wälse" wolfishly
 Thou roamest through the forests,
 Since thou hast stooped
 To the lowest depths of shame,
 To beget an ordinary
 Pair of mortals:—
 Now thou throw'st thy wife to the feet
 Of the whelps of a she-wolf!—
 Carry it out, then,
 And fill the measure:
 Let the wronged be entirely crushed.

WOTAN.

(Quietly.)

Thou hast learned naught.
 What boots it to teach thee
 That which thou canst not comprehend
 Until the fruits thou canst see?
 Accustomed things only
 Thou canst grasp;
 But my mind encompasses things
 That never happened before.
 Yet listen to me!
 There is need of a hero,
 Who, devoid of divine protection,
 Shall scorn the laws of the Gods:
 Thus only he is fit
 To do the deed
 Which, to the Gods however needful,
 Can never be done by a God.

FRICKA. With dark sounding words
 Thou seekest to deceive me.
 What noble deeds
 Should heroes do,
 Deeds forbidden to their Gods
 Through whose favor only they act?

WOTAN. Thou forgettest
 Their own courage.

FRICKA. Who inspired mortals with courage?
 Who opened their eyes to the light?
 In thy protection
 They appear strong,
 Incited by thee
 They strive and aspire:
 Thou goadest them on, thou alone—
 What need, then, to sound their praise?
 With new designs
 Thou wilt deceive me;
 Through new devices
 Thou hopest to escape me;
 But this Wälzung,
 Think not to win him.
 In him I shall punish thee,
 For without thee his power were naught.

WOTAN. In trials sore
 He was early trained;
 I never shielded him.

FRICKA. Then shield him not to-day.
 Take away the sword
 Which thou gavest him.

WOTAN. The sword?

FRICKA. Aye, the sword,
 The magical,
 The mighty sword,
 Which thou gavest to thy mortal son.

WOTAN. Siegmund won it himself
 In direst need.

FRICKA. Thou hast sent the need,
 As thou hast sent the sword.

Wilt thou deceive me,
 Who night and day
 Follow thy footsteps?
 For him thou hast thrust
 The sword into the tree;
 Thou hast promised
 This weapon to him.
 Wilt thou deny
 That thy cunning only
 Lured him to where he should find it?

(Wotan knits his brows angrily.)

No freeman battles
 With slaves and thralls;
 The guilty we only punish.
 Against *thy* might
 I could wage war:
 But Siegmund is merely a thrall.

(Wotan averts his face impatiently.)

Shall I, thy wife,
 Thy immortal spouse,
 Obey this mortal,
 The creature of thy whim?
 Shall I be the scorn
 Of this base-born wight?
 Say, shall he triumph
 And humble me?

My spouse cannot mean that he should
 Thus rise on the shame of the Goddess.

WOTAN.

(Sullenly.)

What do you ask?

FRICKA. Give up the Wälzung!

WOTAN.

(With subdued voice.)

Let him go his ways.

FRICKA. But thou — shield him not
 When the avenger to battle him calls.

WOTAN. I — shall not shield him.

FRICKA. Look straight into my face,
 Do not seek to deceive me!
 Let the Walkyre also shun him.

WOTAN. Let the Walkyre have her way.

FRICKA. Not so, my spouse, not so!
 She only obeys thy will:
 Forbid her to let Siegmund win!

WOTAN.

(Violently agitated.)

I cannot slay him:
 He has found my sword.

FRICKA. Deprive it of its charm!
 Break it, splinter it!
 Deliver him helpless to his foe!

She hears BRÜNNHILDE'S jubilant Walkyre song from the height; the latter appears soon after on horseback on the rocky path to the right.

Behold thy bold maid!
 She comes jubilant and shouting.

WOTAN.

(Aside.)

I called her in aid of Siegmund.

FRICKA. For thy immortal spouse's
 Holy honor
 Let her shield this day shine!
 Scorned by the mortals,
 Robbed of our power,
 We shall fall from our estate,

würde heut' nicht hehr
und herrlich mein Recht
gerächt von der muthigen Maid. —
Der Wälsung fällt meiner Ehre: —
empfah' ich von Wotan den Eid?

WOTAN

(In furchtbarem Unmuth und innerem Grimm auf einen Felsensitz sich werfend).

Nimm den Eid!

Als Brünnhilde von der Höhe aus Fricka gewahrte, brach sie schnell ihren Gesang ab, und hat nun still und langsam ihr Ross am Zügel den Felsweg herabgeleitet; sie birgt dieses jetzt in einer Höhle, als Fricka, zu ihrem Wagen sich zurückwendend, an ihr vorbeischiebet.

FRICKA

(zu BRÜNNHILDE).

Heervater
harret dein;
lass' ihn dir künden,
wie er das Loos gekies't!

(Sie besteigt den Wagen, und fährt schnell nach hinten davon.)

BRÜNNHILDE

(tritt mit verwunderter und besorgter Miene vor WOTAN, der, auf dem Felsitz zurückgelehnt das Haupt auf die Hand gestützt, in finstres Brüten versunken ist).

Schlimm, fürcht' ich,
schloss der Streit,
lachte Fricka dem Loose! —
Vater, was soll
dein Kind erfahren?

Trübe scheinst du und traurig!

WOTAN

(lässt den Arm machtlos sinken und den Kopf in den Nacken fallen).

In eig'ner Fessel
fing ich mich: —
ich unfreierster Aller!

BRÜNNH. So sah ich dich nie!
Was nagt dir das Herz?

WOTAN

(in wildem Ausbruche den Arm erhebend).

O heilige Schmach!
O schmälcher Harm!
Götternoth!
Götternoth!
Endloser Grimm!
Ewiger Gram!

Der Traurigste bin ich von Allen!

BRÜNNHILDE

(wirft erschrocken Schild, Speer und Helm von sich, und nest sich mit besorgter Zutraulichkeit zu WOTAN'S Füßen nieder).

Vater! Vater!
Sage, was ist dir?
Wie erschreck'st du mit Sorge dein Kind!
Vertraue mir:
ich bin dir treu;
sieh', Brünnhilde bittet!

(Sie legt traulich und ängstlich Haupt und Hände ihm auf Knie und Schooss).

WOTAN

(Nockt ihr lange in's Auge, und streichelt ihr dann die Locken: wie aus tiefem Sinnen zu sich kommend, beginnt er endlich mit sehr leiser Stimme).

Lass' ich's verlauten,

lös' ich dann nicht
meines Willens haltenden Haft?

BRÜNNHILDE

(ihm eben so leise erwiedern).
Zu Wotan's Willen sprichst du,
sagst du mir was du willst:
wer — bin ich,
wär' ich dein Wille nicht?

WOTAN. Was Keinem in Worten ich künde,
unausgesprochen
bleib' es ewig:
mit mir nur rath' ich,
red' ich zu dir. — — —

(Mit noch gedämpfterer, schauerlicher Stimme, während er BRÜNNHILDEN unverwandt in das Auge blickt).

Als junger Liebe
Lust mir verblich,
verlangte nach Macht mein Muth:
von jäher Wünsche
Wüthen gejagt,
gewann ich mir die Welt.
Unwissend trugvoll
üb't ich Untreue,
band durch Verträge,
was Unheil barg:
listig verlockte mich Loge,
der schweifend nun verschwand.
Von der Liebe doch
mocht' ich nicht lassen;
in der Macht gehrt' ich nach Minne:
den Nacht gebar,
der bange Nibelung,
Alberich brach ihren Bund
er fluchte der Liebe,
und gewann durch den Fluch
des Rheines glänzendes Gold
und mit ihm masslose Macht.
Den Reif, den er schuf,
entriss ich ihm listig:
doch nicht dem Rhein
gab ich ihn zurück;
mit ihm bezahlt' ich
Walhall's Zinnen,
der Burg, die Riesen mir bauten,
aus der ich der Welt nun gebot.
Die Alles weiss,
was einstens war,
Erda, die weiblich
weiseste Wala,
rieth mir ab von dem Ring,
warnte vor ewigem Ende.
Von dem Ende wollt' ich
mehr noch wissen;
doch schweigend entschwand mir das Weib.
Da verlor ich den leichten Muth;
zu wissen begehrt' es den Gott:
in den Schoos der Welt
schwang ich mich hinab,
mit Liebes-Zauber
zwang ich die Wala,
stört' ihres Wissens Stolz,
dass sie nun Rede mir stand.
Kunde empfing ich von ihr:
von mir doch barg sie ein Pfand:
der Welt weisestes Weib
gebar mir, Brünnhilde, dich.
Mit acht Schwestern
zog ich dich auf:
durch euch Walküren
wollt' ich wenden,
was mir die Wala

If my rightful cause
In this day's battle
Is not vindicated by this bold maid.
The Walsung, then, must perish:
Will Wotan pledge me his oath?

WOTAN.

(Terribly agitated by rage, throws himself on a rocky seat.)

I pledge my oath!

BRÜNNHILDE, on perceiving FRICKA, had suddenly paused in her song and has led her steed slowly by the bridle down the rocky path. She is just about placing the steed in a cave, as FRICKA returning to her chariot, passes by her.

FRICKA.

(To BRÜNNHILDE.)

Wotan
Awaits thee:
Let him tell thee
His decision!

(She enters her chariot, and disappears quickly in the background.)

BRUENNHILDE.

(Appears astonished and anxious before WOTAN who, reclining on his rocky seat and supporting his head in his hand, is lost in gloomy meditation.)

A sore strife, I fear,
Thou hast had with Fricka;
Ill tidings betokens her mien!
Father, what shall
Thy child hear?
Thou seemest sad and solemn!

WOTAN.

(Dropping his head despondingly.)

In my own snares
I'm ensnared:
Oh, slave of all slaves that I am!

BRUENNHILDE.

I never saw thee thus:
Speak, what has happened?

WOTAN.

(Lifting his arm in violent excitement.)

Oh, burning shame!
Oh, withering scorn!
Plague of Gods!
Plague of Gods!
Endless wrath!
Eternal grief!
I'm the wretchedest wretch of all!

BRUENNHILDE.

(Frightened, throws away shield, spear, and helmet, and kneels with affectionate mien at WOTAN'S feet.)

Father! father!
Speak, what is this?
See, how frightened and anxious I am,
Trust to me!
I am faithful;
Speak to Brünnhilde, I pray!
(She buries her head and hands in his lap.)

WOTAN.

(Gazes long into her face; then, stroking her tresses, he begins with low voice, as if speaking to himself.)

If I betray it,
Will I not loosen
The binding power of my will?

BRUENNHILDE.

(Answering in low tones.)

Thou speakest to Wotan's will
When thou tellest me what thou wilt:
Who—am I?
Am I not thy will?

WOTAN.

That which none ever heard from me,
Unspoken
Remain it forever!
With myself only I commune,
If I speak to thee.

(With subdued and shuddering voice, while looking fixedly at BRÜNNHILDE.)

When the pleasures of young love
Faded away,
I craved for the triumphs of power:
Inflamed by the fire
Of my glowing wishes
I laid the world at my feet.
Unknowing, yet artful,
Broke I pledges,
And bound myself with compacts,
With Disaster rife.
To evil deeds lured me Loge,
He lured me, and —left me alone.
But Love's pleasures
I could not relinquish,
Both power and love would I have.
He who was born of Night,
The never trustful Nibelung
Alberich, thwarted my plans.
He muttered curses on love,
And with his curses he won
The glittering gold of the Rhine,
And with it measureless might.
Of the ring which he wrought
I cunningly robbed him;
Yet not to the Rhine
I rightly restored it;
With it I paid
For the walls of Walhalla,
The castle that giants had built me,
The seat from which I ruled the world's realms.
She who knows all
That is and has been,
Erda, the Wala,
The wisest of women,
She warned me against the ring
And bade me beware of the end.
Fain would I know more
Of this presaged end;
But she vanished and vouchsafed no more
Then I grew restless and full of impatience;
No God could such knowledge forego.
Into the womb of the world
I deftly dived down;
With the luresments of love
I won the proud Wala,
And gained from her silence the secret—
Which gladly she would have withheld;
Such is the power of the Gods supernal.
But she held a dear pledge of my love;
She, Wala, wisest of women,
Gave birth, Brünnhilde, to thee.
With eight sisters
I reared thee:
Ye Walkyres
Were to ward off
That which the Wala

zu fürchten schuf —
 ein schmähhches Ende der Ew'gen.
 Dass stark zum Streit
 uns fände der Feind,
 hiess ich euch Helden mir schaffen:
 die herrisch wir sonst
 in Gesetzen hielten,
 die Männer, denen
 den Muth wir gewehrt,
 die durch trüber Verträge
 trügende Bande
 zu blindem Gehorsam,
 wir uns gebunden —
 die solltet zu Sturm
 und Streit ihr nun stacheln,
 ihre Kraft reizen
 zu rauhem Krieg,
 dass kühner Kämpfer Schaaren
 ich sammle in Walhall's Saal.

BRÜNNH. Deinen Saal füllten wir weidlich;
 viele schon führt' ich dir zu.
 Was macht dir nun Sorge,
 da nie wir gesäumt?

WOTAN. Ein Andres ist's:
 achte es wohl,
 wess' mich die Wala gewarnt! —
 Durch Alberich's Heer
 droht uns das Ende:
 in neidischem Grimm
 grollt mir der Niblung;
 doch scheu' ich nun nicht
 seine nächtlichen Schaaren —
 meine Helden schüfen mir Sieg.
 Nur wenn je den Ring
 zurück er gewänne —
 dann wäre Walhall verloren:
 der der Liebe fluchte,
 er allein
 nützte neidisch
 des Ringes Runen
 zu aller Edlen;
 endloser Schmach;
 der Helden Muth
 entwendet er mir;
 die Kühnen selber
 zwäng' er zum Kampf,
 mit ihrer Kraft
 bekriegte er mich.
 Sorgend sann ich nun selbst
 den Ring dem Feind zu entreissen:
 der Riesen einer,
 denen ich einst
 mit verfluchtem Gold
 den Fleiss vergalt,
 Fafner hütet den Hort,
 um den er den Bruder gefällt.
 Ihm müsst' ich den Reif entringen,
 den selbst als Zoll ich ihm zahlte:
 doch mit dem ich vertrag,
 ihn darf ich nicht treffen;
 machtlos vor ihm
 erläge mein Muth.
 Das sind die Bande,
 die mich binden:
 der durch Verträge ich Herr,
 den Verträgen bin ich nun Knecht.
 Nur Einer dürfte
 was ich nicht darf:
 ein Held, dem helfend]
 nie ich mich neigte:
 der fremd dem Gotte
 frei seiner Gunst,

unbewusst,
 ohne Geheiss,
 aus eig'ner Noth
 mit der eignen Wehr
 schüfe die That,
 die ich scheuen muss,
 die nie mein Rath ihm rieth,
 wünscht sie auch einzig mein Wunsch! —

Der entgegen dem Gott
 für mich söchte,
 den freundlichen Feind,
 wie fänd' ich ihn?
 Wie schüf' ich den Freien,
 den nie ich schirmte,
 der in eig'nem Trotze
 der Trauteste mir?
 Wie macht' ich den Andren,
 der nicht mehr ich,
 und aus sich wirkte,
 was ich nur will? —
 O göttliche Schmach!
 O schmähhche Noth!
 Zum Ekel find' ich
 ewig nur mich
 in Allem was ich erwirke!
 Das Andre, das ich ersehne,
 das Andre ersch' ich nie;
 denn selbst muss der Freie sich schaffen —
 Knechte erknet' ich mir nur!

BRÜNNH. Doch der Wälsung, Siegmund?
 wirkt er nicht selbst?

WOTAN. Wild durchschweif' ich
 mit ihm die Wälder;
 gegen der Götter Rath
 reizte kühn ich ihn auf —
 gegen der Götter Rache
 schützt ihn nun einzig das Schwert,
 das eines Gottes
 Gunst ihm beschied —
 Wie wollt' ich listig
 selbst mich belügen?
 So leicht entfrug mir
 ja Fricka den Trug!
 Zu tiefster Scham
 durchschaute sie mich:
 ihrem Willen muss ich gewähren!

BRÜNNH. So nimmst du von Siegmund den Sieg?

WOTAN

(in wildem Schmerz der Verzweiflung ausbrechend).

Ich berührte Alberich's Ring —
 gierig hielt ich das Gold!
 Der Fluch, den ich floh,
 nicht flieht er nun mich: —
 was ich liebe, muss ich verlassen,
 morden, was je ich minne,
 trügend verrathen
 wer mir vertraut! —
 Fahre denn hin,
 herrische Pracht,
 göttlichen Prunkes
 prahlende Schmach!
 Zusammen breche
 was ich gebaut!
 Auf geb' ich mein Werk,
 Eines nur will ich noch,
 das Ende — —
 das Ende! —

(Er hält sinnend ein.)

Und für das Ende
 sorgt Alberich! —
 jetzt versteh' ich

Bid me beware of—
The inglorious end of the immortals.
 That the foe should find us
 Strong for the strife,
I bid ye procure me heroes:
 Those whom before
 We bound by strong laws;
 Those mortals whom
 Of courage we bereft,
 Whom with dark craft
 And tyrannical ties
 In blind obedience
 We long had held—
 To deeds of prowess
 Ye were now to urge them
 And steel them with strength
 For war and strife,
 That hosts of doughty heroes
I might gather round me in Walhalla.

BRUENNHILDE.

We have faithfully done our duty;
 Many heroes I led to thee.
 What troubles thee, then,
 Since thy wishes are fulfilled?

WOTAN. 'T is something else
 Of which Wala has warned me!

Listen, and ponder it well!

'T is Alberich's hosts
 That we have to fear:
 With terrible hatred
 The Niblung hates me;
 Yet do I not dread
 His nightly hosts;

My heroes would conquer them all.

But if ever the ring
 He should win back,

Walhalla were lost forever.

He who cursed love,
 He alone
 Would enviously use
 The ring's runic power
 To the endless disgrace
 Of all the immortals;
 The heroes themselves
 He would set against me;
 The warriors brave
 He would urge to war;
 He would lead them on
 To harass me.

I, therefore, devised a plan

To wrench the ring from the foe:

One of the giants
 Whose labor once
 With accursed gold
 I did reward,

Fafner, guards the treasure,
 For whose sake his brother he slew.
I must wrench the ring from him

To whom myself I gave it:

But he with whom I am leagued,
 Him can I not strike;
 Powerless my stroke
 On myself would recoil.
 Such are the bonds
 That bind me still—

Bonds that have made me master,

Bonds that now make me their slave.

One only might do
 What I may not:
 A hero whom helping
 I never appeared;
 Who, a stranger to the God,

By his favor unblessed,
 Of his own accord,
 Without behest,
 With his own weapon,
 With his own might
 Would do the deed
 Which I must dread,
 Which I never may inspire him to,
 Though my dearest desire it is.
 Who, despite of the God,
 For the God would fight;
 The friendly foe,
 Where find I him?
 Where is he, the freeman,
 Whom never I friended,
 Who opposing me,
 Would still uphold me?
 How can I create one
 Who is not part of me,
 And who, of his own will,
 Would work out *my* will?—
 O eternal shame!
 O endless woe!
 In mischief only,
 And bitter grief,
 Ends all that I do and devise!
 Disappointed in all that I strive for,
 Undone in all that I do!
 Self-created the free one must be—
 Those whom I create are but slaves!

BRUENNH. But Siegmund, the Walsung,
 Is he not free?

WOTAN. Wildly I roved

With him through the woods;
 To rebellion against the immortals,
 The Gods, I incited him boldly;
 Against the revenge of the Gods
 Now solely shields him the sword,
 Which, by a God's favor,
 In his need he found.
 How could I cunningly
 Deceive myself?
 So easily Fricka
 Found out the deception!
 To my endless shame
 She fathomed my plan:

Her will I could not withstand.

BRUENNHILDE.

And Siegmund—thou doom'st him to death?

WOTAN.

(In a rage of despair.)

I have touched Alberich's ring—

Greedily I held the gold!

The curse which I fled,

It clings to me now:—

What I love I now must lose,

Must murder whom I meant to bless,

Must basely betray

Those that trusted me!—

Farewell, then,

Power and pride!

A long farewell

To high resolves!

Let go to ruin

Whatever I wrought!

I abandon my work;

But one thing I wish,

The end—

The end!

(Pauses in meditation.)

Aye, and the end

Will be brought on by Alberich!

I now understand

den stummen Sinn
des wilden Wortes der Wala : —
" Wenn der Liebe finstrer Feind
zürnend zeugt einen Sohn,
der Seligen Ende
säumt dann nicht ! " —
Vom Niblung jüngst
vernahm ich die Mähr',
dass ein Weib der Zwerg bewältigt,
dess' Gunst Gold ihm erzwang.
Des Hasses Frucht
hegt eine Frau ;
des Neides Kraft
kreiss't ihr im Schoosse :
das Wunder gelang
dem Liebelosen :
doch der in Liebe ich frei'te,
den Freien erlang' ich mir nie ! —

(Grimmig.)

So nimm meinen Segen,
Niblungen-Sohn !
Was tief mich eckelt,
dir geb' ich's zum Erbe,
der Gottheit nichtigen Glanz ;
zernage sie gierig dein Neid !

BRÜNNHILDE

(erschrocken.)

O sag', künde !
Was soll nun dein Kind ?

WOTAN

(bitter.)

Fromm streite für Fricka,
hüte ihr Ehe und Eide !
Was sie erkor,
das kiese auch ich.
Was frommte mir eig'ner Wille ?
Einen Freien kann ich nicht wollen —
für Fricka's Knechte
kämpfe du nun !

BRÜNNH.

Weh ! nimm reuig
zurück das Wort !
Du liebst Siegmund :
dir zu Lieb' —

ich weiss es — schütz' ich den Wälsung.

WOTAN.

Fällen sollst du Siegmund,
für Hunding erfechten den Sieg !
Hüte dich wohl
und halte dich stark ;
all deiner Kühnheit
entbiete im Kampf :
ein Sieg-Schwert
schwingt Siegmund —
schwerlich fällt er dir feig.

BRÜNNH.

Den du zu lieben
stets mich gelehrt,
der in hehrer Tugend
dem Herzen dir theuer —
gegen ihn zwingt mich nimmer
dein zwiespältig Wort.

WOTAN.

Ha, Freche, du !
freldest du mir ?
Was bist du, als meines Willens
blind wählende Kür ? —
da mit dir ich tagte,
sank ich so tief,
dass zum Schimpf der eig'nen
Geschöpfe ich ward ?
Kennst du Kind meinen Zorn ?
Verzage dein Muth,
wenn je zermalmend

auf dich stürzte sein Strahl !
In meinem Busen
berg' ich den Grimm,
der in Grauen und Wust
wirft eine Welt,
die einst zur Lust mir gelacht : —
wehe dem, den er trifft !
Trauer schüf' ihm sein Trotz ! —
Drum rath' ich dir,
reize mich nicht ;
besorge was ich befahl : —
Siegmund falle ! —
Dies sei der Walküre Werk.

(Er stürmt fort, und verschwindet schnell links im Gebirge.)

BRÜNNHILDE

(steht lange betäubt und erschrocken.)

So — sah ich
Siegvater nie,
erzürnt' ihn sonst auch ein Zank !

(Sie neigt sich betrübt und nimmt ihre Waffen auf, mit denen sie sich wieder rüstet.)

Schwer wiegt mir
der Waffen Wucht : —
wenn nach Lust ich focht,
wie waren sie leicht ! —
Zu böser Schlacht
schleich' ich heut' so bang ! —

(Sie sinnt, und seufzt dann auf.)

Weh', mein Wälsung !
Im höchsten Leid.

muss dich treulos die Treue verlassen !

Sie wendet sich nach hinten, und gewahrt SIEGMUND und SIEGLINDE, wie sie aus der Schlucht heraufsteigen : sie betrachtet die Nahenden einen Augenblick, und wendet sich dann in die Höhle zu ihrem Ross, so dass sie dem Zuschauer gänzlich verschwindet.

SIEGMUND und SIEGLINDE treten auf. Sie schreitet hastig voraus ; er sucht sie aufzuhalten.

SIEGMUND. Raste nun hier :
gönne dir Ruh' !

SIEGLINDE. Weiter ! weiter !

SIEGMUND.

(umfasst sie mit sanfter Gewalt.)

Nicht weiter nun !

Verweile, süssestes Weib ! —

Aus Wonne-Entzücken
zucktest du auf,
mit jäher Hast
jagtest du fort ;
kaum folgt' ich der wilden Flucht :
durch Wald und Flur,
über Fels und Stein,
sprachlos schweigend
sprangst du dahin ;
zur Rast hielt dich kein Ruf.

(Sie starrt wild vor sich hin.)

Ruhe nun aus :

rede zu mir !

Ende des Schweigens Angst !

Sieh, dein Bruder

hält seine Braut :

Siegmund ist dir Gesell !

(Er hat sie unvermerkt nach dem Steinsitze geleitet.)

SIEGLINDE.

(Blickt SIEGMUND mit wachsendem Entzücken in die Augen ; dann umschlingt sie leidenschaftlich seinen Hals. Endlich fährt sie mit jahem Schreck auf, während SIEGMUND sie heftig fasst.)

Hinweg ! Hinweg !
fieh' die Entweichte !

The meaning dark
Of the wild words of the Wala:—
“When the bitter foe of love
“In wrath begets a son,
“The reign of the Gods
“Will come to an end!”
And of late I heard
The wonderful tale,
That the dwarf had his will with a woman
Whom he won with his gifts of gold.
The fruit of hatred
Will soon appear;
The germ of wickedness
Will spring into life.
The foe of love
Has wrought this wonder;
But I who have wooed in love
Shall nevermore gain the free!

(In rage.)

Take my blessing, then,
Son of the Niblung!
Be thou the heir
Of all I abhor,
The Godhead's paltry splendor:
Let thy envy take it for its prey!

BRUENNHILDE.

(Frightened.)

O tell me quickly
What I shall do?

WOTAN.

(Bitterly.)

Go, battle for Fricka,
Be her guardian of marital vows!
What she has chosen
I now choose, too.
What availed me my own free will?
A freeman I may not desire—
For the thralls of Fricka
Battle thou now!

BRUENNH. O woe me! O woe me!
Recall thy word!
Thou lovest Siegmund—
For thy sake—

I know thee—I'll shield the Walsung.

WOTAN. Thou shalt fight for the fall of Siegmund,

For Hunding raise thy shield!
Be on thy guard
And keep thyself strong!
Thou'lt need all thy prowess
In this mortal strife:
A magic sword
Has Siegmund—
He'll not die a craven's death.

BRUENNH. Whom thou hast taught me
Ever to love,
Whose high virtues
Made him dear to thy heart—
Against him thy two-edged word
Shall never force me to fight.

WOTAN. Ha, brazen imp!
Darest thou brave me?
What art thou but my will's
Blind-folded tool?
When I gave thee life
I sank so low
That I became the scorn
Of my own creatures.
Knowest thou, child, my wrath?
Beware, and tremble,
Lest ever its force

Should crushingly fall on thee!
Deep in my bosom
Boils a rage
Which into ruins and chaos
Would throw a world,
In which I once took delight:—
Woe to him whom it should strike!
He would rue his rash defiance!
Take wisdom, then,
And provoke me not;
Fulfill my behests, and begone!
Let Siegmund fall!—
This be the Walkyre's work.

(He stalks hurriedly away, and disappears among the mountains to the left.)

BRUENNHILDE.

(Remains half stupefied and frightened.)

I never saw thus
The father of Gods,
Though querulous oft after quarrels!
(She stoops, sighing heavily, and takes up her weapon.)

Heavily weighs
The weapons' weight:—
How light they were
When I cheerfully fought!
How reluctantly
I go to battle to-day!

(Meditating and sighing.)

Alas, my Walsung!
Has it come to this

That faithless the faithful must foil thee?

She turns to the background, where she beholds SIEGMUND and SIEGLINDE ascending the ravine. She watches them for a moment, and then enters the cave for her horse, thus becoming entirely invisible to the audience.

(Enter SIEGMUND and SIEGLINDE. She advances hastily, whilst he endeavors to stop her.)

SIEGM. Rest here awhile;
Thou art weary and weak.
SIEGL. No, no! Let us on!

SIEGMUND.

(Embracing her with tender force.)

No, here let us rest!
Tarry, my beloved, my wife!
'Midst our love-raptures
Thou hast started up,
With sudden haste
Thou hurriedst away
Scarce could I follow thy footsteps
Through forest and field,
O'er mountain and meadow,
Silent and speechless
Thou'st fled away;
My words thou wouldst not heed.

Rest thee now;
Speak to me!
Break this sorrowful silence!
Behold, thy brother
Embraces his bride:
'T is Siegmund, thy mate and companion!
(He leads her tenderly to a rocky seat.)

SIEGLINDE.

Looks at SIEGMUND with growing rapture; suddenly she folds her arms passionately round his neck; then she starts up in terror, whilst SIEGMUND strives to detain her.

Away! Away!
Shun the dishonored!

Unheilig
umfasst dich mein Arm;
entehrt, geschändet
schwand dieser Leib:
flieh' die Leiche,
lasse sie los!

der Wind mag sie verweh'n,
die ehrlös dem Edlen sich gab! — —

Da er sie liebend umfing,
da seligste Lust sie fand,
da ganz sie minnte der Mann,
der ganz ihr Minne geweckt —

vor der süssesten Wonne
heiligster Weihe,
die ganz ihr Sinne
und Seele durchdrang,
Grauen und Schauder
ob grässlichster Schande
musste mit Schreck
die Schmäähliche fassen,

die je dem Manne gehorcht,
der ohne Minne sie hielt! —

Lass' die Verfluchte,
lass' sie dich flieh'n!

Verworfen bin ich,
der Würde bar!
Dir reinstem Manne
muss ich entrinnen;
dir herrlichem darf ich
nimmer gehören:

Schande bring' ich dem Bruder,
Schmach dem freunden Freund!

SIEGM. Was je Schande dir schuf,
das büsst nun des Frevlers Blut!

Drum fliehe nicht weiter;
harre des Feindes;

hier — soll er mir fallen:
wenn Nothung ihm
das Herz zernagt,

Rache dann hast du erreicht.

SIEGLINDE

(schrickt auf und lauscht.)

Horch! die Hörner —
hörst du den Ruf? —
Ringsher tönt
wüthend Getös';
aus Wald und Gau
gellt es herauf.

Hunding erwachte
von hartem Schlaf;
Sippen und Hunde
ruft er zusammen:
muthig gehetzt

heult die Meute,

wild bellt sie zum Himmel
um der Ehe gebrochenen Eid!

(Sie lacht wie wahnsinnig auf: — dann schrickt sie ängstlich zusammen.)

Wo bist du, Siegmund?
seh' ich dich noch?

brünstig geliebter
leuchtender Bruder!
Deines Auges Stern

lass noch einmal mir strahlen:
wehre dem Kuss

des verworf'nen Weibes nicht! —

Horch! o horch!
das ist Hunding's Horn!

Seine Meute naht
mit mächtiger Wehr.
Kein Schwert frommt
vor der Hunde Schwall: —

wirf es fort, Siegmund! —
Siegmund — wo bist du? —

Ha dort — ich sehe dich —
schrecklich Gesicht! —

Rüden fletschen
die Zähne nach Fleisch;

sie achten nicht
deines edlen Blick's;

bei den Füßen packt dich

das feste Gebiss —

du fällst —

in Stücken zerstaucht das Schwert: —

die Esche stürzt —

es bricht der Stamm! —

Bruder! mein Bruder!

Siegmund — ha! —

(Sie sinkt mit einem Schrei ohnmächtig in SIEGMUND'S Arme.)

SIEGMUND. Schwester! Geliebte!

Er lauscht ihrem Athem, und überzeugt sich, dass sie noch lebe. Er lässt sie an sich herabgleiten, so dass sie, als er sich selbst zum Sitze niederlässt, mit ihrem Haupt auf seinem Schoß zu ruhen kommt. In dieser Stellung verbleiben beide bis zum Schlusse des folgenden Auftrittes.

Langes Schweigen, während dessen SIEGMUND mit zärtlicher Sorge über SIEGLINDE sich hinneigt, und mit einem langen Kusse ihr die Stirn küsst. —

BRÜNNHILDE ist, ihr Ross am Zaume geleitend, aus der Höhle langsam und feierlich nach vornen geschritten, und hält nun, SIEGMUND zur Seite, in geringer Entfernung von ihm. Sie trägt Schild und Speer in der einen Hand, lehnt sich mit der andern an den Hals des Rosses, und betrachtet so, in ernstem Schweigen, eine Zeit lang SIEGMUND.

BRÜNNH. Siegmund —

Sieh' auf mich!

Ich — bin's,
der bald du folgst.

SIEGMUND

(richtet den Blick zu ihr auf.)

Wer bist du, sag',

die so schön und ernst mir erscheint?

BRÜNNH. Nur Todgeweihten
taugt mein Anblick:

wer mich erschaut,
der scheidet vom Lebens-Licht.

Auf der Walsstatt allein

erscheine' ich Edlen:

wer mich gewahrt,

zur Wal kot ich ihn mir.

SIEGMUND

(blickt ihr lange in das Auge, senkt dann sinnend das Haupt, und wendet sich endlich mit feierlichem Ernste wieder zu ihr.)

Der dir nun folgt,

wohin führst du den Helden?

BRÜNNH. Zu Walvater,
der dich gewählt,

führ' ich dich:
nach Walhall folgst du mir.

SIEGM. In Walhall's Saal
Walvater find' ich allein?

BRÜNNH. Gefall'ner Helden
hehre Schaar

umfängt dich hold

mit hoch-heiligem Gruss.

SIEGM. Fänd' ich in Walhall
Wälse, den eig'nen Vater?

BRÜNNH. Den Vater findet
der Wälsung dort.

SIEGM. Grüsset mich in Walhall
froh eine Frau?

Unholy
 As the embrace of thine arms !
 Defamed, dishonored
 This body withered away ;
 Shun the dead one
 Unloose thy grasp !
 Let the winds wait her away
 Who basely gave herself to the noble !
 When he clasped her with fervid love,
 When sweetest rapture she found
 When he poured his soul into her
 Whose soul responded to his—
 In those mystic moments
 Of holiest love,
 Which filled her senses,
 And through them her soul—
 Fear and shudder
 And terrible shame
 She felt, as she thought of
 Her infamy vile
 In ever yielding to a husband
 Who held her without love !
 Go, leave the accursed,
 Let her fly from thee !
 An outcast I am,
 Not worthy of life !
 The purest of men
 I must renounce ;
 And nevermore may I
 To thee belong :
 Shame I should bring to the brother,
 Woe to the wooing friend !

SIEGM. Whatever of shame thou hast known
 Will be avenged in the blood of the tyrant.
 Then fly not farther ;
 Wait for the foe ;
 Here—here he shall fall ;
 When Nothing gnaws
 Into his hateful heart,
 Thou hast had thy fill of revenge.

SIEGLINDE.

(Starts up and listens.)

Hark to the horns—
 Hearest thou their sound ?
 All around I hear
 Furious yells ;
 From grove and vale
 It grows louder now.
 Hunding awakes
 From his slumber deep ;
 He summons his thralls
 And calls his hounds,
 Restless the beasts
 Tug at the tether ;
 Wildly their barks howl to heaven
 O'er the broken marriage-vow !

(Laughing insanely and shuddering.)

Where art thou Siegmund ?
 I see thee not !
 My brave and beloved
 Husband and brother !
 Once more let the light
 Of thy radiant eyes shine on me !
 Deny not thy kiss
 To the wicked and woeeful woman !
 Hark ! o hark !
 This is Hunding's horn !
 His hounds approach
 And his warriors' host.
 No sword avails thee
 Against these hounds :—

Throw it away, Siegmund !
 Siegmund—where art thou !
 Ha, yonder—I see thee—
 Oh, horrible sight !
 The hounds show
 Their terrible teeth ;
 They give no heed
 To thy noble glance ;
 They bury their teeth
 In thy tottering feet—
 Thouallest—
 In pieces shivers thy sword :—
 The ash-tree falls,
 Its trunk is reft !—
 Siegmund—my brother !
 Siegmund—ha !—

(She faints, and falls into Siegmund's arms.)

SIEGM. Sister ! Beloved !

He watches her breath eagerly, and lets her head rest on his knees. In this position they remain until the close of the following scene.—A long silence during which **SIEGMUND** bends anxiously over **SIEGLINDE**, imprinting a long kiss on her forehead.—**Brünnhilde**, leading her steed by the bridle, has left the cave and advanced to the front, where she now stops at a short distance from **SIEGMUND**. She carries her shield and spear in one hand, and leaning with the other on the neck of the steed, she watches **SIEGMUND** long and silently.)

BRUENNH. Siegmund !
 Behold me !
 It is—I
 Whom thou shalt soon follow.

SIEGMUND.

(Looking at her,)

Who art thou, speak,
 So fair, yet so fearfully severe ?

BRUENNH. Those doomed to die, only
 May look at me :
 To look at me means
 To lose the light of life.
 On the battle ground only
 I to heroes appear :
 He who beholds me
 To death in the battle is doomed.

SIEGMUND.

(Looks at her silently, drops his head in serious contemplation and turns again to her with solemn mien.)

And whither ledest thou
 The hero who follows thy footsteps ?

BRUENNH. To the God of Battles,
 Who has chosen thee,
 I shall lead thee ;
 To Walhalla thou shalt go with me.

SIEGM. Shall I find in Walhalla
 The God of Battles alone ?

BRUENNH. Of fallen heroes
 A noble host
 Will greet thee there
 With holiest welcome.

SIEGM. Shall I find in Walhalla
 My own father, Wälse ?

BRUENNH. The Walsung shall find
 His father there.

SIEGM. And shall a woman
 Greet me in Walhalla ?

BRÜNNH. Wunschmädchen
walten dort hehr:
Wotan's Tochter
reicht dir traulich den Trank.

SIEGM. Hehr bist du:
heilig gewahr' ich
das Wotanskind:
doch Eines sag' mir, du Ew'ge!
Begleitet den Bruder
die bräutliche Schwester?
umfängt Siegmund
Sieglinde dort?

BRÜNNH. Erdenluft
muss sie noch athmen:
Sieglinde
sieht Siegmund dort nicht!

SIEGM. So grüsse mir Walhall,
grüsse mir Wotan,
grüsse mir Wäse
und alle Helden —
grüss' auch die holden
Wunsches-Mädchen:
zu ihnen folg' ich dir nicht.

BRÜNNH. Du sah'st der Walküre
sehrenden Blick:
mit ihr musst du nun zieh'n!

SIEGM. Wo Sieglinde lebt
in Lust und Leid,
da will Siegmund auch säumen:
noch machte dein Blick
nicht mich erleichen:
vom Bleiben zwingt er mich nie!

BRÜNNH. So lange du lebst
zwang' dich wohl nichts;
doch zwingt dich Thoren der Tod: —
ihn dir zu künden
kam ich her.

SIEGM. Wo wäre der Held,
dem heut' ich fiel?

BRÜNNH. Hunding fällt dich im Streit.

SIEGM. Mit stärk'rem drohe
als Hunding's Streichen!
Lauerst du hier
lüstern auf Wal.
jenen kiesē zum Fang:
ich denk' ihn zu fällen im Kampf.

BRÜNNHILDE
(den Kopf schüttelnd).

Dir, Wälsung —
höre mich wohl! —
dir ward das Loos gekies't.

SIEGM. Kennst du dies Schwert?
Der mir es schuf,
beschied mir Sieg:
deinem Drohen trotz' ich mit ihm!

BRÜNNHILDE
(mit stark erhobener Stimme).

Der dir es schuf
beschied dir jetzt Tod:
seine Tugend nimmt er dem Schwert!

SIEGMUND
(heftig).

Schweig', und schrecke
die Schlummernde nicht! —

(Er beugt sich, mit hervorbrechendem Schmerze, zärtlich über
SIEGLINDE.)

Weh! Weh!
Du süssestes Weib!

Du traurigste aller Getreuen!
Gegen dich wüthet
in Waffen die Welt:
und ich, dem du einzig vertraut,
für den du ihr einzig getrotzt —
mit meinem Schutz
nicht soll ich dich schirmen,
die Kühne verrathen im Kampf? —
O Schande ihm,
der das Schwert mir schuf,
beschied er mir Schimpf für Sieg!
Muss ich denn fallen,
nicht fahr' ich nach Walhall —
Hella halte mich fest!

BRÜNNHILDE

(erschüttert).

So wenig achtest du
ewige Wonne?
Alles wär dir
das arme Weib,
das müd' und harmvoll
matt auf dem Schoose dir hängt?
Nichts sonst hieltest du hehr?

SIEGMUND

(bitter zu ihr aufblickend).

So jung und schön
erschimmerst du mir:
doch wie kalt und hart
kennt dich mein Herz! —
Kannst du nur höhnen,
so hebe dich fort,
du arge, fühllose Maid!
doch musst du dich weiden
an meinem Weh',
mein Leid letzte dich denn;
meine Noth labe
dein neidvolles Herz: —
nur von Walhall's spröden Wonnen
sprich du wahrlich mir nicht!

BRÜNNHILDE

(mit wachsender Ergriffenheit).

Ich sehe die Noth,
die das Herz dir nagt;
ich fühle des Helden
heiligen Harm — —
Siegmund, befehl mir dein Weib;
mein Schutz umfange sie fest!

SIEGM.

Kein andrer als ich
soll die Reine lebend berühren:
verfiel ich dem Tod,
die Betäubte tödt' ich zuvor!

BRÜNNH.

Wälsung! Rasender!
Hör' meinen Rath:
befiehl mir dein Weib
um des Pfandes willen,
das wonnig von dir es empfing!

SIEGMUND

(sein Schwert ziehend).

Diess Schwert —
das dem Treuen ein Trugvoller schuf;
diess Schwert —
das feig vor dem Feind mich verräth: —
frommt es nicht gegen den Feind,
so fromm' es denn wider den Freund! —
(Das Schwert auf SIEGLINDE zückend.)
Zwei Leben
lachen dir hier: —
nimm sie Nothung,

BRUENNH. Thou wilt find a host
Of heavenly maidens;
Wotan's daughter
Herself will hand thee the cheering cup.

SIEGM. Thou art godlike, indeed,
I behold in thee
The worthy child of Wotan.
But one thing tell me, o maiden!
Shall the sister and bride
Be with her brother?
Shall Siegmund there
Embrace Sieglinde?

BRUENNH. The air of earth
She still must breathe:
Sieglinde
Shall not see Siegmund there!

SIEGM. Then farewell to Walhalla!
Farewell to Wotan!
Farewell to Wälse!
Farewell to the heroes!
Farewell to all
The heavenly maidens:
To them I follow thee not.

BRUENNH. Thou hast seen the Walkyre's
Searing glance:
Thou needs with her must go.

SIEGM. Where Sieglinde lives
In bliss or blight,
There Siegmund will also tarry:
As yet thy glance
Did not fill me with fear,
It shall never cause me to falter.

BRUENNH. As long as life lasts thee
Thou canst not be forced;
But death will force thee at last;
And I came hither
To bid thee prepare for death.

SIEGM. Where is the hero
That dooms me to die?

BRUENNH. Through Hunding thou'lt lose thy life?

SIEGM. Thou'lt scarcely see
Thy threat fulfilled,
If Hunding is the foe
That shall fell me down.
Him choose for thy victim and prey:
I mean to fell him in the fight.

BRUENNHILDE.
(Shaking her head.)

No, Walsung!
Mind my words:—
The lot has fallen on thee.

SIEGM. Know'st thou this sword?
He who wrought it
Wills that I shall win:
With this sword I brave thy threats.

BRUENNHILDE.
(With terrible emphasis.)

He who wrought it
Now dooms thee to death:
Of its power the sword he deprives?

SIEGMUND.
(Vehemently.)

Be still and do not startle
This slumbering woman!
(Bending tenderly and anxiously over SIEGLINDE.)
Woe! Woe!
Sweetest of women!

So terribly tried, yet so true
Against thee rages
With weapons a world:
And I whom alone thou didst trust,
For whom thou hast braved the world,
Shall I not shield thee
With my strong arm?
Must I betray the brave and the true?
O shame on him
Who gave me this sword,
And who now dooms me to die!
And if I must fall,
A curse on Walhalla—
Then Hell shall hold me fast!

BRUENNHILDE.
(Agitated.)

So little thou carest
For bliss eternal?
Thou think'st of naught
But that poor woman
Who, weary and care-worn,
Faintly rests on thy knee?
Is there naught else thou deem'st sacred?

SIEGMUND.

(Looking at her bitterly.)

So young and so fair
Thou seemest to me:
But how cold and how hard
Thy heart must be!
If thou hast naught but scorn,
Go, leave me alone,
Thou cruel, crafty maid!
But if thou needs must gloat
O'er my gloom,
Then triumph over the true!
Let thy heart swell with joy
When I fall in the fight:—
But waste no longer thy words
On the hateful joys of Walhalla!

BRUENNHILDE.
(With increasing agitation.)

I see the grief
That fills thy heart;
I feel the hero's
Holy woes—

Siegmund, leave with me thy wife;
I will shelter her beneath my shield.

SIEGM. Not other but me
Shall shelter and shield the true.
If I am doomed to die,
I'll kill her before she awakes!

BRUENNH. Walsung! Madman!
Listen to me!
Trust me with thy wife
For the sake of the pledge
Of thy love which she bears!

SIEGMUND.
(Drawing his sword.)

This sword—
The gift of the treacherous to the true—
This sword

Which will betray me into the fangs of the foe—
If it cannot avail me against the foe,
Let it avail me against the beloved!
(Making a thrust at SIEGLINDE.)

Two lives
I offer thee:—
Take them, Nothing,

neidischer Stahl!
nimm sie mit einem Streich!

BRÜNNHILDE

(im heftigsten Stürme des Mitgeföhls).

Halt' ein, Wälsung!
höre mein Wort!
Sieglinde lebe —
und Siegmund lebe mit ihr!
Beschlossen ist's;
das Schlachthoos wend' ich:
dir, Siegmund,
schaff' ich Segen und Sieg!

(Man hört aus dem fernen Hintergrunde Hornrufe erschallen.)

Du hörst den Ruf?
Nun rüste dich, Held!
Traue dem Schwert
und schwing' es getrost:
treu hält dir die Wehr,
wie die Walküre treu dich schützt! —
Leb' wohl, Siegmund,
seligster Held!

auf der Walstatt grüss' ich dich wieder!

Sie stürmt fort, und verschwindet mit dem Rosse rechts in einer Seitenschlucht. SIEGMUND blickt ihr freudig und erheben nach.

Die Bühne hat sich allmählig verfinstert; schwere Gewitterwolken senken sich auf den Hintergrund herab, und hüllen die Gebirgswände, die Schlucht und das erhöhte Bergjoch, nach und nach gänzlich ein — Von allen Seiten lassen sich aus der Ferne Rufe von Heerhörnern vernehmen, die während des Folgenden allmählig näher erschallen.

SIEGMUND

(über SIEGLINDE sich beugend).

Zauberfest
bezähmt ein Schlaf
der Holden Schmerz und Harm:
da die Walküre zu mir trat,
schuf sie ihr den wonnigen Trost?
Sollte die grimmige Wal
nicht schrecken ein gramvolles Weib?
Leblos scheint sie,
die dennoch lebt:
der Traurigen kos't
ein lächelnder Traum. —

(Neue Hornrufe.)

So schlumm're nun fort,
bis die Schlacht gekämpft,
und Friede dich erfreu'!

(Er legt sie sanft auf den Steinsitz, küsst ihr die Stirn, und bricht dann, nach abermaligen Hornrufen, auf)

Der dort mich ruft,
rüste dich nun;
was ihm gebührt,
biet' ich ihm:

Nothung zahl' ihm den Zoll!

(Er eilt dem Hintergrunde zu, und verschwindet auf dem Jocho sogleich in finstres Gewittergewölk.)

SIEGLINDE

(träumend).

Kehrte der Vater nun heim!
Mit dem Knaben noch weilte er im Forst.
Mutter! Mutter!
mir bangt der Muth: —
nicht freund und friedlich
scheinen die Fremden! —
Schwarze Dämpfe —
schwüles Gedünst —
feurige Lohe
leckte schon nach uns —
es brennt das Haus —

zu Hülfe, Bruder!
Siegmund! Siegmund!

(Starke Blitze zucken durch das Gewölk auf; ein furchtbarer Donnerschlag erweckt SIEGLINDE: sie springt jäh auf.)

Siegmund! — Ha!

Sie starrt mit steigender Angst um sich her: — fast die ganze Bühne ist in schwarze Gewitterwolken verhüllt; fortwährender Blitz und Donner. Von allen Seiten dringen immer näher Hornrufe her.

HUNDING'S

(Stimme, im Hintergrunde von Bergjocho her).

Wehwalt! Wehwalt!
Steh' mir zum Streit,
sollen dich Hunde nicht halten!

SIEGMUND'S

(Stimme, von weiter hinten her, aus der Schlucht).

Wo birgst du dich,
dass ich vorbei dir schoss?
Steh' dort, dass ich dich stelle!

SIEGLINDE

(die in furchtbarer Aufregung lauscht).

Hunding — Siegmund —
könn' ich sie sehen!

HUNDING'S

(Stimme).

Hieher, du frevelnder Freier:
Fricka fälle dich hier!

SIEGMUND'S

(Stimme, nun ebenfalls auf dem Bergjocho).

Noch wänhst du mich waffenlos,
feiger Wicht?
Drohst du mit Frauen,
so ficht nun selber,
sonst lässt dich Fricka im Stich!
Denn sieh': deines Hauses
heimischem Stamm
entzog ich zaglos das Schwert;
seine Schneide schmecke du jetzt!

Ein Blitz erhellt für einen Augenblick das Bergjoch, auf welchem jetzt HUNDING und SIEGMUND kämpfend gewahrt werden.

SIEGLINDE

(mit höchster Kraft).

Haltet ein, ihr Männer!
mordet erst mich!

Sie stürzt auf das Bergjoch zu: ein, von rechts her über die Kämpfer ausbrechender, heller Schein blendet sie aber plötzlich so heftig, dass sie wie erblindet zur Seite schwankt. In dem Lichtglanze erscheint BRÜNNHILDE über SIEGMUND schwebend und diesen mit dem Schilde deckend.

BRÜNNHILDE'S

(Stimme).

Triff' ihn, Siegmund!
Traue dem Siegschwert!

Als SIEGMUND so eben zu einem tödtlichen Streiche auf HUNDING ausholt, bricht von links her ein glühend röthlicher Schein durch das Gewölk aus, in welchem WOTAN erscheint, über HUNDING stehend, und seinen Speer SIEGMUND quer entgegenhaltend.

WOTAN'S

(Stimme).

Zurück vor dem Speer!
In Stücken das Schwert!

BRÜNNHILDE ist vor WOTAN mit dem Schilde erschrocken zurückgewichen: SIEGMUND'S Schwert zerspringt an dem vorgestreckten Speere; dem Unbewehrten stößt HUNDING sein Schwert in die Brust. SIEGMUND stürzt zu Boden. — SIEGLINDE, die seinen Todesschrei gehört, sinkt mit einem Schrei wie leblos zusammen.

Treacherous steel!
Take them with one stroke!

BRUENNHILDE.

(Deeply moved by his grief)

Hold, hold, Walsung!
Hear my word!
Let Sieglinde live—
And let Siegmund live with her!
I am resolved;
The fate of battle I'll turn;
Thou, Siegmund,
Shalt triumph over thy foe.
(The sounds of horns are heard in the background.)
Hearest thou these sounds?
Prepare, then, my hero!
Trust to the sword,
And wield it well:
Truly the weapon will work,
And truly the Walkyre will shield thee!
Farewell, Siegmund,
Bravest of mortals!
On the battle-field we meet again!

She vanishes with her steed in a ravine to the right, SIEGMUND follows her with his eyes, elated with joy.
The stage becomes gradually darker. Heavy clouds betokening a thunder-storm, settle upon the back-ground, enveloping the hills and the ravine. Sounds of bugle-horns are heard from every side.

SIEGMUND.

(Bending over Sieglinde.)

With magic might
A slumber deep
Makes her forgetful of grief and pain.
Was is the kindness of the Walkyre
That lulled her into sleep!
Should the grim and furious strife
Not frighten a woman's soul?
Lifeless she seems,
And yet she lives;
Sweet dreams beguile
Her troubles and cares.

(Renewed bugle sounds.)

Then sweetly slumber
Until the battle is fought,
Till peace and bliss return!

(He places her tenderly upon a rocky seat, kisses her forehead, and leaves, while repeated bugle-sounds are heard.)

Yon challenger,
Let him prepare,
He shall meet the death
Which he deserves;
Nothing shall give him his dues!

(Hastening toward the background, he disappears on the heights amongst dark clouds.)

SIEGLINDE.

(Speaking in her dream.)

Oh, that my father came home!
He roves through the woods with the boy.
Mother! Mother!
How frightened I am!
Not friendly and peaceful
The strangers appear!
Vapors dark,
Stifling fumes—
Fiery flames
Rise around us—
The house is in flames—

Help, brother!
Siegmund! Siegmund!

(Vivid lightnings flash from the clouds. A terrible crash of thunder rouses SIEGLINDE from her slumber.)

Siegmund!— Ha!

She stares around with increasing anxiety. The stage is enveloped in dark clouds. Terrific thunder and lightning. Bugle-sounds from all sides.

HUNDING.

(From the mountains in the background.)

Traitor! Traitor!
Stand and give battle,
Or else let the hounds devour thee!

SIEGMUND.

(From the ravine, still farther in the back-ground.)

'Where hidest thou?
Come forth and show thy face!
Stand, and prepare for death!

SIEGLINDE.

(Listening in terrible anxiety.)

Hunding—Siegmund—
Would I could see them!

HUNDING.

Come hither, thou base traitor,
Let Fricka's wrath frighten thy soul!

SIEGMUND.

(Appearing now on the mountain.)

Thou ween'st me weaponless still,
Cowardly wight?
Thou threatenest with women?
Then fight for thy life,
And let Fricka strengthen thy arm!
Behold, from the trunk
Of thy own tree
I drew this resistless sword;
Thou shalt presently feel its edge!

(A vivid lightning illumines the mountain, on which HUNDING and SIEGMUND are seen fighting.)

SIEGLINDE.

(Shouting.)

Hold, hold, ye men!
Murder *me* first!

(She hastens toward the mountain, but is dazzled and stopped by a lurid ray, breaking forth suddenly from the right, above the fighting men. In that ray of light BRÜNNHILDE appears, hovering over SIEGMUND and covering him with her shield.)

BRUENNHILDE.

Strike him, Siegmund!
Trust to the sacred sword!

SIEGMUND is preparing for a deadly thrust at HUNDING, when a glowing reddish light breaks through the clouds from the left. WOTAN appears, standing over HUNDING, and stretching out his spear toward SIEGMUND.

WOTAN.

Back from the spear!
Let the sword go to pieces!

BRÜNNHILDE has started back with her shield before WOTAN, SIEGMUND's sword strikes against the outstretched spear and shivers to pieces. HUNDING plunges his sword into the heart of the disarmed enemy, SIEGMUND falls. SIEGLINDE hears his dying groan, and sinks insensible to the ground.

Mit SIEGMUND'S Fall ist zugleich von beiden Seiten der glänzende Schein verschwunden; dicke Finsterniss ruht im Gewölk bis nach vorn; in ihm wird BRÜNNHILDE undeutlich sichtbar, wie sie in jäher Hast SIEGLINDEN sich zugewendet.

BRÜNNHILDE.

Zu Ross, dass ich dich rette!

Sie hebt SIEGLINDE schnell zu sich auf ihr, der Seitenschlucht nahe stehendes Ross, und verschwindet sogleich gänzlich mit ihr.

Als bald zertheilt sich das Gewölk in der Mitte, so dass man deutlich HUNDING gewahrt, wie er sein Schwert dem fallenen SIEGMUND aus der Brust zieht. — WOTAN, von Gewölk umgeben, steht hinter ihm auf einem Felsen, an seinen Speer gelehnt, und schmerzlich auf SIEGMUND'S Leiche blickend.

WOTAN

(nach einem kleinen Schweigen, zu HUNDING gewandt).

Geh' hin, Knecht!
Kniee vor Fricka:
meld' ihr, dass Wotan's Speer
gerächt, was Spott ihr schuf. —
Geh'! — Geh'! —

(Vor seinem verächtlichen Handwink sinkt HUNDING todt zu Boden.)

WOTAN

(plötzlich in furchtbarer Wuth auffahrend).

Doch Brünnhilde —
weh' der Verbrecherin!
Furchtbar sei
die Freche gestraft,
erreicht mein Ross ihre Flucht!

(Er verschwindet mit Blitz und Donner. — Der Vorhang fällt schnell.)

DRITTER AUFZUG.

Auf dem Gipfel eines Felsberges.

Rechts begrenzt ein Tannenwald die Scene. Links der Eingang einer Felshöhle, die einen natürlichen Saal bildet: darüber steigt der Fels zu seiner höchsten Spitze auf. Nach hinten ist die Aussicht gänzlich frei; höhere und niedere Felssteine bilden den Rand vor dem Abhange, der — wie anzunehmen ist — nach dem Hintergrunde zu steil hinabführt. — Einzelne Wolkenzüge jagen, wie vom Sturm getrieben, am Felsensaume vorbei.

(Die Namen der acht Walküren, welche — ausser BRÜNNHILDE — in dieser Scene auftreten, sind: GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE, HELMWIGE, SIEGRUNE, GRIMGERDE, ROSSWEISSE.)

GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE und SCHWERTLEITE haben sich auf der Fels Spitze, an und über der Höhe, gelagert; sie sind in voller Waffenrüstung.

GERHILDE

(zu höchst gelagert, und dem Hintergrunde zugewendet).

Hojotoho! Hojotoho!
Heiaha! Heiaha!
Helmwige, hier!
Hieher dein Ross!

In einem vorbeiziehenden Gewölk bricht Blitzesglanz aus; eine Walküre zu Ross wird in ihm sichtbar: über ihrem Sattel hängt ein erschlagener Krieger.

HELMWIGE'S

(Stimme, von aussen).

Hojotoho! Hojotoho!

ORTLINDE, WALTRAUTE und SCHWERTLEITE

(der Ankommen den entgegenrufend).

Hejaha! Hejaha!

(Die Wolke mit der Erscheinung ist rechts hinter dem Tann verschwunden.)

ORTLINDE

(in den Tann hineinrufend).

Zu Ortlinde's Stute
stell' deinen Hengst:
mit meiner Grauen
gras't gern dein Brauner!

WALTRAUTE

(ebenso).

Wer hängt dir im Sattel?

HELMWIGE

(aus dem Tann schreitend).

Sintolt der Hegeling!

SCHWERTL. Führ' deinen Brauner

fort von der Grauen:
Ortlinde's Mähre
trägt Wittig, den Irming!

GERHILDE

(ist etwas näher herabgestiegen).

Als Feinde sah ich nur
Sintolt und Wittig.

ORTLINDE

(bricht schnell auf, und läuft in den Tann).

Heiaha! Die Stute
stösst mir der Hengst!

SCHWERTLEITE und GERHILDE

(lachen laut auf).

Die Rosse entzweit noch
der Recken Zwiist!

HELMWIGE

(in den Tann zurückrufend).

Ruhig dort, Brauner!
Brichst du den Frieden?

WALTRAUTE

(hat für GERHILDE die Wacht auf der äussersten Spitze genommen).

Hojotoho! Hojotoho!
Heiaha! Heiaha!
Sieg rune, hier!
Wo säumst du so lang?

(Wie zuvor HELMWIGE, zieht jetzt SIEGRUNE im gleichen Aufzuge vorbei, dem Tann zu.)

SIEGRUNE'S

(Stimme von rechts).

Arbeit gab's!
Sind die And'ren schon da?

DIE WALKÜREN.

Hojotoho! Hojotoho!
Heiaha! Heiaha!

(SIEGRUNE ist hinter dem Tann verschwunden. Aus der Tiefe hört man zwei Stimmen zugleich.)

GRIMGERDE und ROSSWEISSE

(von unten).

Hojotoho! Hojotoho!
Heiaha! Heiaha!

WALTRAUTE. Grimgerd' und Rossweisse!

GERHILDE. Sie reiten zu zwei.

ORTLINDE ist mit HELMWIGE und der so eben angekommenen SIEGRUNE aus dem Tann herausgetreten: zu drei winken sie von dem hinteren Fels saume hinab.

ORTLINDE, HELMWIGE und SIEGRUNE

Gegrüsst, ihr Reissige!
Rossweiss' und Grimgerde!

DIE ANDREN WALKÜREN ALLE.

Hojotoho! Hojotoho!
Heiaha! Heiaha!

As soon as SIEGMUND falls the brilliant light disappears on either side and gives way to entire darkness, in which BRÜNNHILDE'S form becomes faintly visible as she turns hastily to SIEGLINDE.

BRUENNH. To horse, that I may save thee!

(She lifts SIEGLINDE quickly to her steed and disappears with her.)

Presently the clouds part, and disclose HUNDING who draws his sword out of the bosom of the fallen SIEGMUND. WOTAN, surrounded by clouds, stands behind him on a rock, leaning on his spear and gazing sorrowfully upon the dead hero.

WOTAN.

(Turning after a while to HUNDING.)

Away, thou slave!

Kneel thou before Fricka:

Tell her that Wotan's spear

Has avenged the wrongs she suffered.

Begone! Begone!

(Awd by* his contemptuous glance, HUNDING falls dead to the ground.)

WOTAN.

(Starting up in terrible rage.)

But Brünnhilde—

Woe to the traitress!

Punishment dire

Is due to her treason—

To horse, then, let vengeance speed swift!

(Exit WOTAN amid thunder and lightning. The curtain drops.)

ACT III.

On the summit of a rocky hill.

To the right a forest of pine-trees; to the left the entrance to a cave which forms a natural hall, above it the highest pinnacle of the rock. Toward the background the view is unobstructed. Rocks of various size form the embankment of the precipice in the rear. Clouds driven by a storm-wind, fly swiftly past the rock.

(The names of the eight Walkyres who appear in this scene, together with BRÜNNHILDE, are: GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE, HELMWIGE, SIEGRUNE, GRIMGERDE, and ROSSWEISSE.)

GERHILDE, ORTLINDE, WALTRAUTE and SCHWERTLEITE are gathered in full armament on the summit of the rock, at and above the cave.

GERHILDE.

(Occupying the highest seat, turned toward the background.)

Hoyotoho! Hoyotoho!

Heiaha! Heiaha!

Helmwige, here!

Spur hither thy horse!

A dazzling light breaks from one of the passing clouds; a WALKYRE on horseback becomes visible; a slain warrior hangs suspended from her saddle.

HELMWIGE.

(From without.)

Hoyotoho! Hoyotoho!

ORTLINDE, WALTRAUTE and SCHWERTLEITE.

(Shouting to the newcomer.)

Heiaha! Heiaha!

(The cloud with the apparition vanishes behind the pine-forest to the right.)

ORTLINDE.

(Shouting into the forest.)

With Ortlinde's mare

Stable thy stallion!

Let thy bay horse

With my gray one graze!

WALTRAUTE.

Who dangles from thy saddle?

HELMWIGE.

(Issuing from the forest.)

Sinholt, the Hegeling!

SCHWERTL. Lead thy bay steed

Away from the gray one;

Ortlinde's mare

Bears Wittig, the Irming!

GERHILDE.

(Descending a few steps.)

Sinholt and Wittig

Have ever been foes.

ORTLINDE.

(Starts on a run toward the forest.)

Heiaha! The stallion

Has kicked my mare!

SCHWERTLEITE and GERHILDE.

(Laughing loud.)

The steeds take up quickly

The quarrel of their riders!

HELMWIGE.

(Shouting back into the forest.)

Heigh-ho! my steed!

Wilt thou keep the peace?

WALTRAUTE.

(Who has occupied Gerhilde's seat on the summit.)

Hoyotoho! Hoyotoho!

Heiaha! Heiaha!

Siegrune, here!

Where lingerest thou so long?

(SIEGRUNE now rides toward the forest, as HELMWIGE did before.)

SIEGRUNE. Hard work there was.

Have the others come?

THE WALKYRES.

Hoyotoho! Hoyotoho!

Heiaha! Heiaha!

(Siegrune has disappeared in the forest. Two voices are heard together from below.)

GRIMGERDE and ROSSWEISSE.

(From below.)

Hoyotoho! Hoyotoho!

Heiaha! Heiaha!

WALTRAUTE.

Grimgerde and Rosswesse!

GERHILDE.

They ride by twain.

(ORTLINDE, HELMWIGE and SIEGRUNE have issued from the forest. They wave their hands in the rear of the rocky height.)

ORTLINDE, HELMWIGE & SIEGRUNE.

Welcome, ye warrior-maids!

Rosswesse and Grimgerde!

THE OTHER WALKYRES.

Hoyotoho! Hoyotoho!

Heiaha! Heiaha!

In einem blitz-erglänzenden Wolkenzuge, der von unten heraufsteigt und dann hinter dem Tann verschwindet, erscheinen GRIMGERDE und ROSSWEISSE, ebenfalls auf Rossen, jede einen Erschlagenen im Sattel führend.

GERHILDE. In Wald mit den Rossen
zu Weid' und Rast!

ORTLINDE
(in den Tann rufend).

Führt die Mähren
fern von einander,
bis uns'rer Helden
Hass sich gelegt!

GERHILDE
(während die Andern lachen).
Der Helden Grimm
schon büsste die Graue!

(GRIMGERDE und ROSSWEISSE treten aus dem Tann auf).

DIE WALKÜREN. Willkommen! Willkommen!

SCHWERTLEITE. War't ihr Kühnen zu zwei?

GRIMGERDE. Getrennt ritten wir,
trafen uns heut'.

ROSSWEISSE. Sind wir alle versammelt,
dann säumt nicht lange:
nach Walhall brechen wir auf,
Wotan zu bringen die Wal.

HELMWIGE. Acht sind wir erst
eine noch fehlt.

GERHILDE. Bei dem braunen Wälsung
weilt wohl noch Brünnhild'?

WALTRAUTE. Auf sie noch harren
müssen wir hier:
Walvater gäb' uns
grimmigen Gruss,
säh' ohne sie er uns nah'n!

SIEGRUNE
(auf der Fels Spitze, von wo sie hinausspät.)

Hojotoho! Hojotoho!
Hieher! Hieher!
In brünstigem Ritt
jagt Brünnhilde her.

DIE WALKÜREN
(nach der Fels Spitze eilend).
Heiaha! Heiaha!
Brünnhilde! hei!

WALTRAUTE. Nach dem Tann lenkt sie
das taumelnde Ross.

GRIMGERDE. Wie schnaubt Grane
vom schnellen Ritt!

ROSSWEISSE. So jach sah ich nie
Walküren jagen!

ORTLINDE. Was hält sie im Sattel?

HELMWIGE. Das ist kein Held!

SIEGRUNE. Eine Frau führt sie.

GERHILDE. Wie fand sie die Frau?

SCHWERTL. Mit keinem Gruss
grüsst sie die Schwestern?

WALTR. Heiaha! Brünnhilde!
hörst du uns nicht?

ORTL. Helft der Schwester
vom Ross sich schwingen!

(GERHILDE und HELMWIGE stürzen in den Tann.)

ROSSW. Zu Grunde stürzt
Grane der starke!

(SIEGRUNE und WALTRAUTE folgen den beiden.)

GRIMG. Aus dem Sattel hebt sie
hastig das Weib.

DIE ÜBRIGEN WALKÜREN
(dem Tann zueilend).

Schwester! Schwester!
Was ist gescheh'n?

(Alle Walküren kehren auf die Bühne zurück; mit ihnen kommt BRÜNNHILDE, SIEGLINDE unterstützend und hereingeleitend.)

BRÜNNHILDE
(athemlos).

Schützt mich, und helft
in höchster Noth!

DIE WALKÜREN

Wo rittest du her
in rasender Hast?
So fliegt nur, wer auf der Flucht!

BRÜNNH. Zum erstenmal flieh' ich
und bin verfolgt!
Heervater hetzt mir nach!

DIE WALKÜREN
(heftig erschreckend).

Bist du von Sinnen?
Sprich! Sage uns!
Verfolgt dich Heervater?
fliehst du vor ihm?

BRÜNNHILDE
(ängstlich).

O Schwestern, späht
von des Felsens Spitze!
Schaut nach Norden,
ob Walvater naht!

ORTLINDE und WALTRAUTE springen hinauf, um zu spähen
Schnell! seht ihr ihn schon?

ORTL. Gewittersturm
naht von Norden.

WALTR. Starkes Gewölk
staut sich dort auf.

DIE WALK. Heervater reitet
sein heiliges Ross!

BRÜNNH. Der wilde Jäger,
der wüthend mich jagt,
er naht, er naht von Nord!
Schützt mich, Schwestern!
wahret dies Weib!

DIE WALK. Was ist mit dem Weibe?

BRÜNNH. Hört mich in Eile!
Sieglinde ist es,
Siegmund's Schwester und Braut:
Gegen die Wälsungen

wüthet Wotan in Grimm: —
dem Bruder sollte

Brünnhilde heut'
entziehen den Sieg.

doch Siegmund schützt' ich
mit meinem Schild,
trotzend dem Gott: —

der traf ihn da selbst mit dem Speer.

Siegmund fiel:

doch ich floh

fern mit der Frau:

sie zu retten

eilt' ich zu euch,

ob mich bange auch

ihr berget vor dem strafenden Streich.

DIE WALKÜREN
(in grösster Bestürzung),

Bethörte Schwester!

GRIMGERDE and ROSSWEISSE appear on steeds, each with a slain warrior dangling from the saddle. They ride into the forest.
GERH. Into the woods with the steeds!
Let them graze and rest.

ORTLINDE.

(Shouting into the forest.)

Let the steed's
Be stalled apart
Until our heroes'
Hatred has abated.

GERHILDE.

(Amid the laughter of the others.)

The gray mare has felt
The rage of the heroes.

(GRIMGERDE and ROSSWEISSE issue from the forest.)

THE WALKYRES. Welcome! Welcome!

SCHWERTLEITE. Did ye ride out together?

GRIMGERDE. We rode out singly,

But met to-day.

ROSSWEISSE. If we are all assembled,

Let us tarry no longer;

We must start on our way to Walhalla,
Where Wotan awaits our coming.

HELMWIGE. We are but eight:

One is missing.

GERHILDE. Brünnhilde carries

With the Walsung, I ween.

WALTRAUTE. We must await

Her coming here.

Wotan's wrath

Would fall on us,

If we came to him without her!

SIEGRUNE.

(Peering into the distance from the summit.)

Hoyotoho! Hoyotoho!

Hither! Hither!

Brünnhilde comes riding

In furious rage.

THE WALKYRES.

(Hurrying to the summit.)

Heiaha! Heiaha!

Brünnhilde! Heigh!

WALTRAUTE.

Toward the forest she reins

Her staggering steed.

GRIMGERDE. How the noble beast pants

From the rapid ride!

ROSSWEISSE. No Walkyre ever rode

With such furious speed.

ORTLINDE. What holds she in her saddle?

HELMWIGE. No hero, it seems.

SIEGRUNE. It is a woman.

GERHILDE. Where found she the woman?

SCHWERTL. No word of greeting

She has for her sisters.

WALTRAUTE. Heiaha! Brünnhilde!

Hearst thou us not?

ORTLINDE. Help our sister

Alight from the horse!

(GERHILDE and HELMWIGE run toward the forest.)

ROSSWEISSE. Grane, the noble beast,

Groans and falls.

(SIEGRUNE and WALTRAUTE follow the two others.)

GRIMGERDE. From the saddle she lifts
Hastily the woman.

THE OTHER WALKYRES.

(Rushing toward the forest.)

Sister! Sister!

What has happened?

(All the Walkyres return to the stage; with them comes BRÜNNHILDE, supporting SIEGLINDE.)

BRUENNHILDE.

(Out of breath.)

Shield me, and help me

In direst need!

THE WALKYRES. Whence comest thou

With such lightning speed?

Such haste resembles flight.

BRUENNH. 'T is my first flight;

I am pursued,

For Wotan follows me fast!

THE WALKYRES

(Greatly excited.)

Art thou run mad?

Speak, speak, and tell us!

Wotan pursues thee?

Thou flee'st from him?

BRUENNHILDE

(Anxiously.)

Sisters, look out

From the crown of the rock!

Look toward the North,

If Wotan approaches!

(ORTLINDE and WALTRAUTE rush to the rock.)

Quick! see ye signs of him?

ORTLINDE. A terrible storm

Draws nigh from the North.

WALTRAUTE. The sky is dark

With threatening clouds.

THE WALKYRES. Great Wotan rides

His sacred steed!

BRUENNH. The angry hunter

Who pursues me in haste,

He comes, he draws nigh from the North,

Shield me, sisters!

Shelter this woman!

THE WALKYRES. Who is this woman? Speak!

BRUENNH. Hear me in haste!

It is Sieglinde,

Siegmund's sister and bride.

'Gainst the Walsungen

Rose suddenly Wotan's rage.

'T was his behest

That in the fight

I should favor the foe of her brother;

But I covered Siegmund

With my shield

In spite of the God—

When he felled him with his own spear.

Siegmund died,

But I fled

Far with the woman.

To save her life

I sped to you,

Though you will fear

To hide me from Wotan's wrath.

THE WALKYRES.

(In utter consternation.)

Misguided sister!

Was thatest du?
Wehe! Wehe!
Brünnhilde, wehe!
Ungehorsam
brach Brünnhilde
Heervaters heilig Gebot?

WALTRAUTE
(von der Höhe).

Nächtig ziehet es
von Norden heran.

ORTLINDE
(ebenso).

Wüthend steuert
hierher der Sturm.

DIE WALKÜREN
(dem Hintergrunde zugewendet).

Wild wiehert
Walvaters Ross,
schrecklich schnaubt es daher!

BRÜNNH. Wehe der Armen,
wenn Wotan sie trifft,
den Wälsungen allen
droht er Verderben! —
Wer leih't mir von euch
das leichteste Ross,
das sink die Frau ihm entführ'?

DIE WALK. Auch uns rath'st du
rasenden Trotz?

BRÜNNH. Rossweisse, Schwester!
Leih' mir deinen Renner!

ROSSW. Vor Walvater floh
der fliegende nie.

BRÜNNH. Helmwige, höre!

HELMW. Dem Vater gehorch' ich.

BRÜNNH. Waltraute! Gerhilde!
Gönnt mir eu'r Ross!
Ortlinde! Siegrune!
Seht meine Angst!
O seid mir treu,
wie traut ich euch war:
rettet diess traurige Weib!

SIEGLINDE

(die bisher finster und kalt vor sich hingestarrt, fährt auf, als
BRÜNNHILDE sie lobt — wie zum Schutze — umfasst).

Nicht schre dich Sorge um mich:
einzig taugt mir der Tod!

Wer hiess dich Maid
den Harst mich entführen?
Im Sturm dort hätt' ich
den Streich empfan'n
von derselben Waffe,
der Siegmund fiel:
das Ende fand ich
vereint mit ihm!
Fern von Siegmund —
Siegmund von dir!
O deckte mich Tod,
dass ich's nicht denke! —
Soll um die Flucht
dir Maid ich nicht fluchen,
so erhöre heilig mein Fleh'n —
stosse dein Schwert mir in's Herz!

BRÜNNH. Lebe, o Weib,
um der Liebe willen!
Rette das Pfand,
das von ihm du empfindest:
ein Wälsung wächst dir im Schoosse

SIEGLINDE

(ist heftig erschrocken: plötzlich strahlt dann ihr Gesicht in
erhabener Freude auf).

Rette mich, Kühne!
rette mein Kind!
Schirmt mich, ihr Mädchen,
mit mächtigstem Schutz!

(Furchtbares Gewitter steigt im Hintergrunde auf: nahender
Donner.)

WALTRAUTE
(von der Höhe).

Der Sturm kommt heran.

ORTLINDE
(ebenso).

Flieh', wer ihn fürchtet!

DIE WALK. Fort mit dem Weibe,
droht ihm Gefahr:
der Walküren keine
wag' ihren Schutz!

SIEGLINDE

(auf den Knien vor BRÜNNHILDE).

Rette mich Maid!
Rette die Mutter!

(mit schnellem Entschluss).

So fliehe denn eilig —
und fliehe allein!

Ich — bleibe zurück,
biete mich Wotan's Rache:
an mir zögr' ich

den Zürnenden hier,
während du seinem Rasen entrinnst.

SIEGL. Wohin soll ich mich wenden?

BRÜNNH. Wer von euch Schwestern
schweifte nach Osten?

SIEGRUNE. Nach Osten weithin
dehnt sich ein Wald:
der Niblungen Hort
entführte Fafner dorthin,

SCHWERTL. Wurmcs-Gestalt
schuf sich der Wilde:
in einer Höhle
hütet er Alberich's Reif.

GRIMGERDE. Nicht geheu'r ist's dort
für ein hilflos Weib.

BRÜNNH. Und doch vor Wotan's Wuth
schützt sie sicher der Wald:
ihn scheut der Mächt'ge
und meidet den Ort.

WALTRAUTE
(von der Höhe).

Furchtbar fährt
dort Wotan zum Fels.

DIE WALK. Brünnhilde, hör'
seines Nalen's Gebraus'!

BRÜNNHILDE

(SIEGLINDEN die Richtung weisend).

Fort denn, eile
nach Osten gewandt!
Muthigen Trotz
ertrag' alle Müh'n —
Hunger und Durst,
Dorn und Gestein;
lache, ob Noth
und Leiden dich nagt!
Denn eines wisse
und wahr' es immer:

den hehrsten Helden der Welt

What hast thou done?

Woe! Woe!

Brünnhilde, woe!

Unmindful of duty,

Brünnhilde broke

Great Wotan's sacred command!

WALTRAUTE. Dark as night
It comes from the North.

ORTLINDE. Furiously steers
Hither the storm.

THE WALKYRES.

(Turning toward the background.)

Wildly neighs

Wotan's steed,

Panting and snorting it comes!

BRUENNH. Woe to the poor one,
If Wotan should see her!
He threatens with ruin
The Wälsungen all.
Who lends me the lightest
And swiftest steed,
That may carry her out of his reach?

THE WALKYRES.

Us, too, wouldst thou counsel
To dare his rage?

BRUENNH. Rossweiße, sister,
Lend me thy courser!

ROSSW. From Wotan never
The flying steed fled.

BRUENNH. Helmwige, I pray!

HELMWIGE. I obey our father.

BRUENNH. Waltraute! Gerhilde!
Lend me a horse!
Ortlinde! Siegrune!
Behold my despair!
Be faithful to me,
As to ye I was true:
O help me this woman to save!

SIEGLINDE.

(Who has hitherto remained silent, starts up, and throws her arms
around Brünnhilde)

Let no thought of me grieve thee!

For death is all I desire.

Who bid you, kind maid,

To fly with me?

Would that I had received

The deadly blow

From the same weapon

That struck Siegmund down!

United with him

I now would be.

Far from Siegmund—

Siegmund, from thee!

The thought is dreadful,

And worse than death.

If for this flight

I am not to curse thee,

Then listen, o maid, to my prayer:

Plunge deep into my heart thy sword!

BRUENNHILDE.

Live, o woman,

For love's sake!

Save the pledge

Which thou bearest of his love:

Thou art to give birth to a Wälsung!

SIEGLINDE.

(Frightened at first; suddenly her face is radiant with joy.)

Save me, bold maiden!

Save my child!

Shield me, ye maidens,

With all your might!

(A terrible thunder-storm arises in the back-ground.)

WALTRAUTE.

(From the summit.)

The storm is drawing nigh!

ORTL. Fly, if ye fear it!

THE WALKYRES.

Away with the woman,

If danger threatens her!

None of the Walkyres

Can offer her aid!

SIEGLINDE.

(Kneeling before BRUENNHILDE.)

Save me, maiden!

Save the mother!

BRUENNHILDE.

(Quickly resolved.)

Then flee thou swiftly,

And flee alone!

I — remain here;

Let Wotan do his worst!

The angry God

I shall detain here,

Whilst thou escapest his wrath.

SIEGLINDE. Whither shall I wend my way?

BRUENNH. Who of ye, sisters,
Has roamed in the East?

SIEGRUNE. Far toward the East
There is a great forest;
Thither Fafner escaped
With the Niblungen's treasure.

SCHWERTL. The shape of a dragon
Assumed the wild man;
In a cavern

He guards Alberich's ring.

GRIMGERDE. 'T is hardly safe there
For a helpless woman.

BRUENNH. And yet against Wotan's ire
The forest will surely shield her.
The Mighty One dreads it,
And shuns the place.

WALTRAUTE.

(From the summit.)

Fearfully Wotan

Rides toward the rock.

THE WALKYRES.

Brünnhilde, listen

To the roar of his coming!

BRUENNHILDE.

(Directing SIEGLINDE.)

Away then, hasten

Toward the East!

Brave every danger.

Bear every pain,

Hunger and thirst,

Thorny paths;

Laugh at suffering

And hardships sore!

One thing remember,

And mind it well:

The noblest hero of the world

hegst du, o Weib,
im schirmenden Schooss! —

(Sie reicht ihr die Stücken von Siegmund's Schwert.)

Verwahr' ihm die starken
Schwertes-Stücken;
seines Vaters Walstatt
entführt' ich sie glücklich:
der neu gefügt

das Schwert einst schwingt,
den Namen nehm' er von mir —
"Siegfried" freu' sich des Sieg's!

SIEGLINDE. Du hehrstes Wunder!
herrliche Maid!
Dir Treuen dank' ich
heiligen Trost!
Für ihn, den wir liebten,
rett' ich das Liebste:
meines Dankes Lohn
lache dir einst!
Lebe wohl!

Dich segnet Sieglinde's Weh'!

Sie eilt rechts im Vordergrunde ab — Die Felsenhöhe ist
von schwarzen Gewitterwolken umlagert; furchtbarer Sturm
braus't aus dem Hintergrunde daher: ein feuriger Schein er-
hell't den Tannenwald zur Seite. Zwischen dem Donner hört
man WOTAN'S Ruf.

WOTAN'S

(Stimme).

Steh'! Brünnhilde!

DIE WALK. Den Fels erreichten,
Ross und Reiter:
weh' dir, Brünnhilde!
Rache entbrennt!

BRÜNNH. Ach, Schwestern, helft!
mir schwankt das Herz!
Sein Zorn zerschellt mich,
wenn eu'r Schutz ihn nicht zähmt.

DIE WALK. Hieher, Verlor'ne!
lass' dich nicht seh'n!
Schmiege dich an uns,
und schweige dem Ruf!

(Sie ziehen sich alle die Fels Spitze hinauf, indem sie BRÜNN-
HILDE unter sich verbergen.)

Wehe! Wehe!
Wüthend schwingt sich
Wotan vom Ross —
hieher ras't
sein rächender Schritt!

WOTAN schreitet in furchtbar zürnender Aufregung aus
dem Tann heraus, und hält vor dem Haufen der Walküren
an, die auf der Höhe eine Stellung einnehmen, durch welche
sie BRÜNNHILDE schützen.

WOTAN.

Wo ist Brünnhilde?
Wo die Verbrecherin?
Wagt ihr, die Böse
vor mir zu bergen?

DIE WALK. Schrecklich ertos't dein Toben: —
was thaten, Vater, die Töchter,
dass sie dich reizten
zu rasender Wuth?

WOTAN. Wollt ihr mich höhnen?
Hütet euch, Freche!
Ich weiss: Brünnhilde
bergt ihr vor mir.
Weichet von ihr,
der ewig Verworf'nen,
wie ihren Werth
von sich sie warf!

DIE WALK. Zu uns floh die Verfolgte,
unsren Schutz fichte sie an!
mit Furcht und Zagen
fasst sie dein Zorn.
Für die bange Schwester
bitten wir nun,
dass den ersten Zorn du bezähm'st.

WOTAN. Weichherziges
Weibergezücht!
So matten Muth
gewannt ihr von mir?
Erzog ich euch kühn
zu Kämpfen zu zieh'n,
schuf ich die Herzen
euch hart und scharf,
dass ihr Wilden nun weint und greint,
wenn mein Grimm eine Treulose straft?
So wisst denn, Winselnde,
was die verbrach,
um die euch Zagen
die Zähre entbrennt!
Keine wie sie
kannte mein innerstes Sinnen!
keine wie sie
wusste den Quell meines Willens;
sie selbst war
meines Wunsches schaffender Schooss:
und so nun brach sie
den seligen Bund,
dass treulos sie
meinem Willen getrotzt,
mein herrschend Gebot
offen verhöhnt,
gegen mich selbst die Waffe gewandt,
die allein mein Wunsch ihr schuf! —
Hörst du's, Brünnhilde?
du, der ich Brünne,
Helm und Wehr,
Wonne und Huld,
Namen und Leben verlied?
Hörst du mich Klage erheben,
und birgst dich bang dem Kläger,
dass feig' du der Straf' entflöh'st?

BRÜNNHILDE

(tritt aus der Schaar der Walküren hervor, schreitet de-
müthigen, doch festen Schrittes, von der Felsenspitze herab,
und tritt so in geringer Ferne vor Wotan).

Hier bin ich, Vater:
gebiete die Strafe!

WOTAN. Nicht — straf' ich dich erst:
deine Strafe schufst du dir selbst.
Durch meinen Willen
warst du allein:
gegen ihn doch hast du gewollt;
meinen Befehl nur
führtest du aus:
gegen ihn doch hast du befohlen;
Wunsch-Maid
war'st du mir:
gegen mich doch hast du gewünscht;
Schild-Maid
war'st du mir:
gegen mich doch hob'st du den Schild;
Loos-Kieserin
war'st du mir:
gegen mich doch kies'test du Loose;
Helden-Reizerin
war'st du mir:
gegen mich doch reiztest du Helden.
Was sonst du war'st,
das sagte dir Wotan:

Thou wilt give, oh woman,
To the world.

Giving her the broken fragments of Siegmund's sword.)

For him keep the fragments
Of the magic sword;
I carried them safely
From his father's death-place.
He that once brandishes
The sword, newly welded,

Let him be named with the name I give: —
"Siegfried" be the winner of victory!

SIEGLINDE.

Holiest wonder!
Noblest maid!
How shall I thank thee
For the help thou givest?
For him whom we loved,
The dearest I will save:
For the faith thou hast kept
Sweet bliss may reward thee!
Fare thee well!

Take the blessing of sorrowful Sieglinde!

She departs. The summit of the rock is enveloped in dark storm-clouds. Terrible thunder is heard from the background. A lurid light illumines the forest. WOTAN'S voice is heard whenever the thunder momentarily ceases.

WOTAN'S VOICE.

Stand, Brünnhilde!

THE WALKYRES.

The steed and the rider
Have reached the rock:
Woe, woe, Brünnhilde!
His wrath will crush thee.

BRUENNH. Help, sister, help!
I am sick at heart!
His wrath will smite me,
If ye tame it not.

THE WALKYRES.

Come hither, luckless maid,
And keep out of his sight!
Take shelter behind us,
And answer not his voice!

(They ascend the summit of the rock, concealing BRÜNNHILDE in their midst.)

Woe! Woe!
Wildly and sternly
He alights from his steed —
Hither he hies,
Breathing fury and vengeance!

WOTAN, terribly excited, issues from the forest, and stops in front of the Walkyres who have drawn up in such a manner as to conceal BRÜNNHILDE.

WOTAN.

Where is Brünnhilde?
Where is the traitress?
Dare ye to shelter
The shameful from me?

THE WALKYRES.

Terrible are the tones of thy voice:
What have they done, thy daughters,
That thy wrath, father,
Rages against them?

WOTAN. Dare ye to brave me?
Beware of my ire!
I know ye have hidden
Brünnhilde from me.
Cast her away,
The wicked outcast,
As she her own worth
Has cast away!

THE WALKYRES.

She has sought refuge with us,
She implored us to give her shelter.
With fear and trembling
She awaited thy wrath.
For the sake of our sister
We now beseech thee
To tame thy terrible anger.

WOTAN. Weak-hearted

Women!
Is this the stern mettle
Ye have from me?
Did I bring ye up bold
To brave bloody battles,
Did I harden your hearts
And strengthen your souls
For naught else but that ye should weep?
When my vengeance falls on a traitress?
Know, then, ye silly ones,
What she has done,
For whose sake ye weep
In womanish weakness!
None knew as well

My innermost thoughts as she!

None fathomed as deeply
The source of my will as she!
She was herself

The teeming womb of my will:—

And now she broke
The bond that bound us;
Faithless she sought
To thwart my will;
My plain behest
She has boldly defied,
Against myself she has wielded the weapon
Which my own will has wrought for her!
Hearest thou, Brünnhilde,
Thou to whom bright armor
Shield and weapons,
Strength and beauty,
Name and life I gave?
Hearest thou these terrible charges,
And hidest thyself with trembling
And dastardly fear of my wrath?

BRUENNHILDE.

(Comes forth from the group of Walkyres, descends humbly but firmly from the rocky summit, and pauses at some distance from WOTAN.)

Here I am, father:
Pronounce my curse!

WOTAN. It is not I that speak thy curse:

Thou hast thyself invoked it.
Through my will alone
Thou hadst existence:
Yet hast thou willed against it;
My behests only
Thou hast to carry out:
Yet didst thou assume to thwart them;
The bearer of my wishes
Thou hast been:
Yet hast thou foiled my wishes;
My shield-bearer
Hast thou been:
Yet against me thou hast raised the shield;
My chooser of lots
Thou hast been:
Yet against my will thou hast chosen;
My leader of heroes
Thou hast been:
Yet against me thou hast led the heroes;
What thou once hast been,
Wotan has told thee:

was jetzt du bist,
das sage dir selbst!
Wunschmaid bist du nicht mehr;
Walküre bist du gewesen: —
nun sei fortan,
was so du noch bist!

BRÜNNHILDE
(heftig erschrocken).

Du verstössest mich?
versteh' ich den Sinn?

WOTAN. Nicht send' ich dich mehr aus Walhall,
nicht weis' ich dir mehr
Helden zur Wal;
nicht führ'st du mehr Sieger
in meinen Saal;
bei der Götter traulichem Mahle
das Trinkhorn reichst du
mir traut nicht mehr;
nicht kos' ich dir mehr
den kindischen Mund.
Von göttlicher Schaar
bist du geschieden,
ausgestossen
aus der Ewigen Stamm;
gebrochen ist unser Bund:
aus meinem Angesicht bist du verbannt.

DIE WALKÜREN
(in Jammer ausbrechend).

Wehe! Wehe!
Schwester! O Schwester!

BRÜNNH. Nimmst du mir alles,
was einst du gab'st?

WOTAN. Der dich zwingt, wird dir's entzieh'n!
Hieher auf den Berg
banne ich dich;
in wehrlosen Schlaf
schliesse ich dich;
der Mann dann fange die Maid,
der am Wege sie findet und weckt.

DIE WALK. Halt' ein, Vater!
halt' ein mit dem Fluch!
Soll die Maid verblüh'n
und verbleichen dem Mann?
Du Schrecklicher wende
die schreiende Schmach:
wie die Schwester träf' uns ihr Schimpf!

WOTAN. Hörtet ihr nicht,
was ich verhängt?
Aus eurer Schaar
ist die treulose Schwester geschieden;
mit euch zu Ross
durch die Lüfte nicht reitet sie länger;
die magdliche Blume
verblüht der Maid;
ein Gatte gewinnt
ihre weibliche Gunst:
dem herrischen Manne
gehört sie fortan,
am Herde sitzt sie und spinnt,
aller Spottenden Ziel und Spiel.

(BRÜNNHILDE sinkt schreiend vor seinen Füßen zu Boden;
die Walküren machen eine Bewegung des Entsetzens.)

Schreckt euch ihr Loos?
So fliet die Verlor'ne!
Weichet von ihr
und haltet euch fern!
Wer von euch wagte
bei ihr zu weilen,
wer mir zum Trotz
zu der Traurigen hielt'
die Thörin theilte ihr Loos:

das künd' ich der Kühnen an! —
Fort jetzt von hier!
meidest den Felsen!
Hurtig jagt mir von dannen,
sonst erharrt Jammer euch hier!

Die Walküren fahren mit wildem Wehschrei auseinander
und stürzen in hastiger Flucht in den Tann: bald hört man
sie wie mit Sturm auf ihren Rossen davonjagend. — Nach
und nach legt sich während des Folgenden das Gewitter; die
Wolken verziehen sich: Abenddämmerung, und endlich Nacht,
sinken bei ruhigem Wetter herein.

WOTAN und BRÜNNHILDE, die noch zu seinen Füßen
hingestreckt liegt, sind allein zurückgeblieben. — Langes,
feierliches Schweigen: unveränderte Stellung WOTAN'S und
BRÜNNHILDE'S.

BRÜNNHILDE

(endlich das Haupt langsam erhebend, sucht WOTAN'S noch
abgewandten Blick, und richtet sich während des Folgenden
allmählig ganz auf).

War es so schmähhlich,
was ich verbrach,
dass mein Verbrechen so schmähhlich du bestraf'st?
War es so niedrig,
was ich dir that,
dass du so tief mir Erniedrigung schaff'st?
War es so ehrlos,
was ich beging,
dass mein Vergeh'n nun die Ehre mir raubt?
O sag', Vater,
sieh' mir in's Auge:
schweige den Zorn,
zähme die Wuth!
Deute mir hell
die dunk'le Schuld,
die mit starrem Trotz dich zwingt,
zu verstossen dein trauestes Kind!

WOTAN
(finster).

Frag' deine That —
sie deutet dir deine Schuld!

BRÜNNH. Deinen Befehl
führte ich aus.

WOTAN. Befahl ich dir
für den Wälsung zu fechten?

BRÜNNH. So hiessest du mich
als Herrscher der Wal.

WOTAN. Doch meine Weisung
nahm ich wieder zurück.

BRÜNNH. Als Fricka den eig'nen
Sinn dir entfremdet:
da ihrem Sinn du dich fügtest,
warst du selber dir Feind.

WOTAN
(bitter).

Dass du mich verstanden, wähnt' ich,
und strafte den wissenden Trotz;
doch feig und dumm
dachtest du mich:
so hät' ich Verrath nicht zu rächen,
zu gering wärest du meinem Grimm?

BRÜNNH. Nicht weise bin ich;
doch wusst' ich das Eine —
dass den Wälsung du liebtest:
ich wusste den Zwiespalt,
der dich zwang,
dies Eine ganz zu vergessen.

Das Andre musstest
einzig du seh'n,
was zu schauen so herb
schmerzte dein Herz —
dass Schutz du Siegmund versagtest.

What now thou art,
Thou may'st tell thyself!
The maid of my will no longer,
My Walkyre thou art no more:—
Be then henceforth
What is left thee to be!

BRUENNHILDE.
(Terribly agitated.)

An outcast I am to be,
If I read thy mind aright?

WOTAN. From Walhalla I send thee no more;
No longer thou'lt choose
The heroes for battle;
Into my halls no longer
Thou'lt lead the winners.
At the banquets of the immortals
Thou'lt fill me no longer
The horn with mead.
No more I shall kiss
Thy childish lips.
From the host of the eternal
Thou art banished,
Cast out forever
From the presence of the Gods.
Our bond is dissolved and broken,
No more thou'lt behold my face!

THE WALKYRES.
(In lamentation)

Woe! Woe!
Sister! Oh sister!

BRUENNH. Takest thou away all
That once thou gavest me?
WOTAN. He will take it away that shall win thee!
Here into this hill
I banish thee;
In helpless slumber
Thou shalt sleep.
Let the man then win the maid
Who finds and wakes her by the way.
THE WALKYRES. Have pity, father!
Take back the curse!
Should the maiden wither,
And follow a man?
O spare her, father,
This terrible fate!

Our sister's disgrace would be ours!

WOTAN. Heard ye not
What I have decreed?
From your number
The faithless sister is Sundered;
On her steed with you
Through the air she will ride no longer.
Her maidenly spring-tide
Shall come to an end;
A husband shall win
Her womanly favor:
The lordly man
Henceforth she'll obey,
By the hearth she will sit and spin,
The target and aim of the scorners.

(BRUENNHILDE falls shrieking to the ground; the Walkyres stand blank with horror.)

Her fate appals ye?
Then shun the accursed!
Leave her at once,
And never come near her!
If any shall dare
To tarry with her,
In spite of my will
And my behest—

The misguided shall share her fate:
Take warning, then, and be wise!
Up and begone!
Away from this hill!
To horse! and linger no longer,
Lest sorrow befall you here!

The Walkyres disperse with wild lamentations and rush hastily toward the forest; shortly afterward they are heard riding away in a furious gallop. The thunder storm gradually abates; the clouds disappear, and the dusk settles calmly into night.

WOTAN and BRUENNHILDE alone have remained, the latter prostrated at the feet of the God. Long and solemn silence, during which neither WOTAN nor BRUENNHILDE change their attitudes.

BRUENNHILDE.

(Raising her head, endeavors to meet WOTAN's averted eyes, and rises slowly from the ground.)

Was it so terrible,
What I have done,
That so terribly it must be punished?
Was it so low
That I stooped,
That so low my humiliation must be?
Was it so infamous
What I undertook,
That to such infamy I must be consigned?
O father, speak!
Avert not thy glance!
Control thy wrath,
Tame thy rage!
Make plain to my mind
The fearful guilt
Which calls upon thy justice
To cast out thy darling child!

WOTAN.
(Sullenly.)

Ask thy own deed—
It will show thee the depth of thy guilt!

BRUENNH. Thy bidding only
I carried out.

WOTAN. Did I bid thee
To fight for the Walsung?

BRUENNH. So thou didst bid me
As the ruler of battles.

WOTAN. True; but my bidding
I afterward did revoke.

BRUENNH. 'T was when Fricka
Perverted thy mind:
When thou gavest way to her will,
Thou becamest thy own foe.

WOTAN
(Bitterly.)

I weened that thou understood'st me,
And punished thy wilful rebellion.
But thou thought'st me
Dull and dastardly:
If treason were not to be punished,
I should not waste my breath upon thee.

BRUENNHILDE.

I did not deem myself wise,
Yet one thing I knew:
That thou dearly lovedst the Walsung,
I knew the discord
That compelled thee
Utterly to forget this one thing.
Nothing was left thee
But to behold
The utter thwarting
Of thy designs—
The vile forsaking of Siegmund.

WOTAN. Du wusstest es so,
und wagtest dennoch dem Schutz ?

BRÜNNH. Weil für dich im Auge
das Eine ich hielt,
dem, im Zwange des Andren
schmerzlich entzweit,
rathlos den Rücken du wandtest.
Die im Kampfe Wotan
den Rücken bewacht,
die sah nun das nur,
was du nicht sah'st : —
Siegmund musste ich seh'n.

Tod kündend
trat ich vor ihn,
gewahrte sein Auge,
hörte sein Wort ;
ich vernahm des Helden
heilige Noth ;
tönend erklang mir
des Tapfersten Klage —
freiester Liebe
furchtbaes Leid,
traurigsten Muthes
mächtigster Trotz :
meinem Ohr erscholl,
mein Aug' erschaute,
was tief im Busen das Herz
zu heil'gem Beben mir traf. —
Scheu und staunend
stand ich in Scham :
ihm nur zu dienen
konnt' ich noch denken :
Sieg oder Tod
mit Siegmund zu theilen —
diess nur erkannt' ich
zu kiesen als Loos !
Der mir in's Herz
diese Liebe gehaucht,
dem Willen, der mich
dem Walsung gesellt,
ihm innig vertraut —
trotzt' ich deinem Gebot.

WOTAN. So thatest du,
was so gern zu thun ich begehrt —
doch was nicht zu thun
die Noth zwiefach mich zwang ?
So leicht wänstest du
Wonne der Liebe erworben,
wo brennend Weh'
in das Herz mir brach,
wo grässliche Noth
den Grimm mir schuf,
einer Welt zu Liebe
der Liebe Quell
im gequälten Herzen zu hemmen ?
Wo gegen mich selbst
ich sehrend mich wandte,
aus Ohnmacht-Schmerzen
schäumend ich aufschoss,
wüthender Sehnsucht
sender Wunsch
den schrecklichen Willen mir schuf,
in den Trümmern der eig'nen Welt
meine ewige Trauer zu enden : —
da labte süß
dich selige Lust ;
wonniger Rührung
üppigen Rausch
enttrankst du lachend
der Liebe Trank —
als mir göttlicher Noth
nagende Galle gemischt ?

Deinen leichten Sinn
lass' dich denn leiten :
du sagtest von mir dich los !
Dich muss ich meiden,
gemeinsam mit dir
nicht darf ich Rath mehr raunen ;
getrennt nicht dürfen
träut wir mehr schaffen :
so weit Leben und Luft,
darf der Gott dir nicht mehr begegnen !

BRÜNNH. Wohl taugte dir nicht
die thör'ge Maid,
die stauend im Rathe
nicht dich verstand,
wie mein eig'ner Rath
nur das Eine mir rieth —
zu lieben was du geliebt. —
Muss ich denn scheiden
und scheu dich meiden,
musst du spalten
was einst sich umspannt,
die eig'ne Hälfte
fern von dir halten —
dass sonst sie ganz dir gehörte,
du Gott, vergiss das nicht !
Dein ewig Theil
nicht wirst du entehren,
Schande nicht wollen,
die dich beschimpft ;
dich selbst liessst du sinken,
säh'st du dem Spott mich zum Spiel !

WOTAN. Du folgtest selig
der Liebe Macht :
folge nun dem,
den du lieben musst !

BRÜNNH. Soll ich aus Walhall scheiden,
mit dir nicht mehr schaffen und walten :
soll ich gehorchen
dem herrschenden Mann —
dem feigen Prahler
gieb mich nicht Preis !
nicht werthlos sei er,
der mich gewinnt.

WOTAN. Von Walvater schiedest du —
nicht wählen darf er für dich.

BRÜNNH. Du zeugtest ein edles Geschlecht ;
kein Zager kann ihm entschlagen :
der wehlichste Held — ich weiss es —
entblüht dem Walsungenstamm.

WOTAN. Schweig' von dem Walsungenstamm !
von dir geschieden
schied ich von ihm :
vernichten musst' ihn der Neid.

BRÜNNH. Die von dir sich riss —
ich rettete ihn :
Sieglinde hegt
die heiligste Frucht ;
in Schmerz und Leid,
wie kein Weib sie litt,
wird sie gebären
was bang sie birgt.

WOTAN. Nie suche bei mir
Schutz für die Frau,
noch für ihres Schoosses Frucht !

BRÜNNH. Sie bewahrt das Schwert,
das du Siegmund schuf'st. —

WOTAN. Und das ich in Stücken ihm schlug.
Nicht streb', o Maid,
den Muth mir zu stören !
Erwarte dein Loos,
wie sich's dir wirft :

WOTAN. Thou knewest this,
And yet thou didst dare to shield him ?

BRUENNH. Because for thy sake I kept
The one thing in mind
Which, reluctant indeed,
But helpless and weak,
By fate thou was forced to abandon.
She who in battle
Covers the rear,
She plainly saw that which
Thou couldst not see : —
Siegmond I now had to seek.
I went to him
With his death-doom ;
I beheld his eye,
And heard his word ;
I witnessed the hero's
Terrible grief ;
I was deeply moved
By the depth of his anguish,
By the lamentation
Of his tender love,
By his bold defiance
To the doom of death.
What I heard with my ears,
What I saw with my eyes,
Touched the innermost chords of my heart
With thrilling and throbbing pain.
Astonished I stood
And felt the shame :
I could think of naught
But of serving him :
To share with Siegmund
Victory or death,
Was the only lot
I now could choose !
Thou hast breathed thyself
Into my heart this love :
It was thy own will
That appointed me
The Walsung's guardian—
What then, if I defied thy behest ?

WOTAN. And so thou didst
What fain I wished to have done,
But what not to do
I was forced by twofold necessity ?
So lightly thou deemedst
The blessing of love to win,
When burning woe
Consumed my heart,
When dire need
Filled me with wrath,
For the sake of the world
To stem the tide
Of love in my tortured heart ?
When against myself
I turned my ire,
When impotent rage
Shot through my brain,
When ardent longing
And fervid desire
Wrought the terrible wish in me :
In the ruins of my own world
To end my eternal sorrow :—
And thou hast revelled
In raptures sweet ;
Forgetful of duty,
Unmindful of me,
Thou hast found delight
In dreams of love,
Whilst bitterest grief and anguish
Have galled the heart of the God ?

Let thy frivolous mind
Henceforth guide thee :
Thou hast broken the bond with me !
We must be parted,
Ah, nevermore
May we consult together ;
No more canst thou with me
Do great and mighty deeds :
Throughout the world's wide range
May the God never meet thee again !

BRUENNH. Thou dost well to banish
The foolish maid,
Who, following her feelings,
Could not fathom thy mind ;
My own mind but urged me
To one simple course :—
To love what thou hast loved.
If now we must sever,
No more to meet,
If thou must sunder
Our holy bond,
Divest thyself
Of thy own half—
Thou wilt never cease to remember
That once it was wholly thine own —
At least, I am sure,
Thou wilt not defame me,
To shame thou wilt surely
Not doom thy own child ;
Thou dishonorest thyself if thou leavest me
The scoffers' and scorners' prey !

WOTAN. Without fear thou hast followed
The lurements of love :
Follow, then, him
Whom to love thou art bound !

BRUENNH. If forever I must part from Walhalla,
No more to do and dare with thee —
If I must follow
The lordly man —
At least give me not
To a dastardly braggart !
Let him who is to win me
Not be unworthy of me.

WOTAN. Thou has broken the bonds that bound us—
I may not choose for thee.

BRUENNH. Thou hast begot a noble race ;
No dastard from them can come.
The noblest of heroes, I know it well,
Sprang from the Walsungen blood.

WOTAN. Speak not to me of the Walsungen !
In parting with thee,
I parted with them :
They must perish by Envy's sword.

BRUENNH. Then let me tell thee,
I saved this race ;
Sieglinde bears
The holiest fruit.
In pains and throes,
No woman e'er knew,
Will she bring forth
The hero's child.

WOTAN. Ask never of me
Favor for the woman,
Nor yet for the fruit of her love !

BRUENNH. She preserves the sword
Which thou hast wrought for Siegmund.

WOTAN. And which into pieces I broke !
Strive not, oh maid,
To disturb my mind !
Await thy lot,
And yield to it :

nicht kiesen kann ich es dir! —
Doch fort muss ich jetzt,
fern von dir zieh'n:
'zuviel schon zögert' ich hier.
Von der Abwendigen
wend' ich mich ab;
nicht wissen darf ich
was sie sich wünscht:
die Strafe nur
muss vollstreckt ich seh'n.

BRÜNNH. Was hast du erdacht
dass ich erdulde?

WOTAN. In festen Schlaf
verschliess' ich dich:
wer so die Wehrlose weckt,
dem ward, erwacht, sie zum Weib.

BRÜNNHILDE
(stürzt auf ihre Knie).

Soll fesselnder Schlaf
fest mich binden,
dem feigsten Manne
zur leichten Beute:
diess Eine musst du erhören,
was heil'ge Angst zu dir flecth!
Die Schlafende schütze
mit scheuchenden Schrecken:
dass nur ein furchtlos
freierster Held
hier auf dem Felsen
einst mich fänd'!

WOTAN. Zu viel begehrt du —
der Gunst zu viel!

BRÜNNHILDE
(seine Knie umfassend).

Diess Eine musst —
musst du erhören!
Zerknicke dein Kind,
das dein Knie umfasst;
zertritt die Traute,
zertrümm're die Maid;
ihres Leibes Spur
zerstöre dein Speer:
doch gib, Grausamer, nicht
der grässlichsten Schmach sie preis!

(Mit Wildheit.)

Auf dein Gebot
entbrenne ein Feuer;
den Fels umglühe
lodernde Gluth:
es leck' ihre Zunge
und fresse ihr Zahn
den Zagen, der frech es wagte
dem freislichen Felsen zu nah'n!

WOTAN

(blickt ihr ergriffen in das Auge, und hebt sie auf).

Leb' wohl, du kühnes
herrliches Kind!
Du meines Herzens
heiliger Stolz,
leb' wohl! leb' wohl! leb' wohl!
Muss ich dich meiden,
und darf minnig
mein Gruss nimmer dich grüssen;
sollst du nicht mehr
neben mir reiten,
noch Meth beim Mahl mir reichen;
muss ich verlieren
dich, die ich liebte,
du lachende Lust meines Auges: —

ein bräutliches Feuer
soll dir nun brennen,
wie nie einer Braut es gebrannt!
Flammende Gluth
umglühe den Fels;
mit zehrenden Schrecken
scheuch' es den Zagen,
der Feige fliehe
Brünnhilde's Fels: —
denn Einer nur freie die Braut,
der freier als ich, der Gott!

(BRÜNNHILDE wirft sich ihm gerührt und entrückt in die Arme).

WOTAN. Der Augen leuchtendes Paar,
das oft ich lächelnd gekos't,
wenn Kampfes-Lust
ein Kuss dir lohnte,
wenn kindisch lallend
der Helden Lob
von holden Lippen dir floss; —
dieser Augen strahlendes Paar,
das oft im Sturm mir gegläntzt,
wenn Hoffnungs-Sehnen
das Herz mir sangte,
nach Welten-Wonne
mein Wunsch verlangte
aus wild webendem Bängen: —
zum letzten Mal
letz' ich mich heut'
mit des Lebewohles
letztem Kuss!
Dem glücklicher'n Manne
glänze sein Stern;
dem unseligen Ew'gen
muss es scheidend sich schliessen!
Denn so — kehrt
der Gott sich dir ab:
so küsst er die Gottheit von dir.

Er küsst sie auf beide Augen, die ihr sogleich verschlossen bleiben: sie sinkt sanft ermattend in seinen Armen zurück. Er geleitet sie zart auf einen niedrigen Moosstügel zu liegen, über den sich eine breitästige Tanne ausstreckt. Noch einmal betrachtet er ihre Züge, und schliesst ihr dann den Helm fest zu; dann verweilt sein Blick nochmals schmerzlich auf ihrer Gestalt, die er endlich mit dem langen Stahlschilder der Walküre zudeckt. — Dann schreitet er mit feierlichem Entschlusse in die Mitte der Bühne und kehrt die Spitze seines Speeres gegen einen mächtigen Felsstein.

Loge hör'!
lausche hieher!
Wie zuerst ich dich fand
als feurige Gluth,
wie dann einst du mir schwandest
als schweifende Lohe:
wie ich dich band,
bann' ich dich heut'!
Herauf, wabernde Lohe,
umlod're mir feurig den Fels!
Loge! Loge! Hieher!

Bei der letzten Anrufung schlägt er mit der Spitze des Speeres dreimal auf den Stein, worauf diesem ein Feuerstrahl entfährt, der schnell zu einem Flammenmeere anschwillt, dem WOTAN mit einem Winke seiner Speerspitze den Umkreis des Felsens als Strömung zuweis't. —

Wer meines Speeres
Spitze fürchtet,
durchschreite das Feuer nie!

(Er verschwindet in der Gluth nach dem Hintergrunde zu. — Der Vorhang fällt.)

I cannot choose it for thee! —
 But I must begone,
 Far, far from thee —
 Too long I have tarried here.
 From the rebellious
 I sever myself.
 I may not know
 What she desires:
 The penalty due
 Must I see meted out.

BRUENNH. What is it, then,
 That I must suffer?

WOTAN. In deathlike slumber
 Shalt thou sleep:
 And he who awakes the helpless,
 Shall have her for his wife.

BRUENNHILDE.

(Kneeling before him.)

If fettering slumber
 Shall bind me fast,
 An easy prey
 To the vilest of men:
 Then one favor must thou grant me
 Which I ask from the depth of despair!
 Protect the slumberer
 With scaring terrors:
 That a noble hero,
 Free and fearless,
 May only find me
 On this rock!

WOTAN. Too much thou askest —
 Too much of favor!

BRUENNHILDE.

(Clasping his knees.)

This one thing only
 Thou'lt not refuse!
 Crush thy child
 That is clasping thy knee;
 Stamp the life out
 Of the forsaken maid;
 Let thy mighty spear
 Pierce her bosom —
 But deliver her not, oh, cruel God,
 To the scorner's scoff and sneer!

(Wildly excited.)

At thy command
 Let a fire kindle;
 Let towering flames
 Surround the rock;
 Let their tongues consume,
 And scorch to cinders,
 The dastardly wretch who shall dare
 To approach this rock of woe!

WOTAN.

(Gazes at her, deeply moved, and lifts her from the ground.)

Farewell, then, thou noble
 And heroic child!
 Thou holiest pride
 Of my heart and soul!
 Farewell! Farewell! Farewell!
 And if we must part,
 No more to meet,
 If I no more may greet thee—
 If thou no more
 May'st ride with me,
 Nor fill me the horn at the banquet—
 If I must miss thee,
 My darling child,
 My heart's delight, forever:—
 A bridal fire

Shall burn for thee,
 As never to a bride it was kindled!
 Let fiery waves
 Roll round the rock,
 With scorching tongues
 The dastard to scare!
 Let no base one approach
 Brünnhilde's hill:—

He only shall woo and win the bride
 Who is freer than I, the God!

(Overcome with bliss and emotion, BRUENNHILDE throws herself
 into his arms.)

WOTAN.

The light of these luminous eyes
 Which filled my heart with delight,
 When after the battle's rage
 I kissed thy lips,
 When from thy maidenly mouth
 The heroes' praise
 Sounded in jubilant songs;—
 The light of these radiant eyes
 Which often shone amidst furious storms,

When hope's sweet longing
 Heaved my heart,
 And wildly my wishes
 Roamed through the world,
 With secret and nameless yearning:—
 For the last time now
 Let it delight my soul
 With the parting kiss
 Of thy ruby lips!
 May its star shine brightly
 To the happier man!

For to the unblessed eternal God

It closes, in parting, forever!

For thus — the God

Renounces thee:

With a kiss he divests thee of Godhead!

He kisses both her eyes which remain closed; she sinks insensible back into his arms. He carries her tenderly to a low moss-grown bed, sheltered by the wide-spreading boughs of a stately pine-tree. Once more he gazes on her features, and then closes her helmet firmly. For another moment his eyes rest with sorrowful emotion on her form, which he finally covers with the long steel shield of the Walkyre.—Then he steps with solemn determination to the centre of the stage, and turns the head of his spear against a mighty rock.

Loge, hear me!

Hark and listen!

As for the first time I found thee,

A fiery wave,

As then thou didst vanish before me,

A flickering flame:

As I once bound thee,

I now bind thee again!

Arise, thou flaring flame,

Roar in fiery waves round the rock!

Loge! Loge! Hither!

With the last invocation he strikes thrice with the head of his spear against the rock, eliciting a spark which swiftly grows into a sea of flames, which, with a motion of his spear, he confines to a circle round the rock.

He who fears

The head of my spear,

Let him never pass through the fire!

(He disappears in the flames. The curtain drops.)

THE END.

DIE WALKÜRE:

No. 1.

Vivo.

p

Symphony

Symphony

accel.

et cresc.

f

rit.

accel.

et cresc.

dim.

p dolce.

p

Symphony

p

First system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p*. The lower staff contains a bass line with chords.

Second system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *pp* and a *dolce.* marking. The lower staff contains a bass line with chords.

Third system of a musical score. The upper staff is in bass clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The upper staff contains a complex rhythmic pattern with a dynamic marking of *f* and a *Maestoso.* marking. The lower staff contains a bass line with chords. A handwritten word "Handing" is written above the upper staff.

Fourth system of a musical score. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *Maestoso.* marking. The lower staff contains a bass line with chords. The system includes several triplets marked with a '3'.

Fifth system of a musical score. The upper staff is in bass clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats. The upper staff contains a complex rhythmic pattern with a dynamic marking of *p*. The lower staff contains a bass line with chords. The system includes several triplets marked with a '3'.

Moderato. *con espressione.*

First system of a piano score. The right hand (treble clef) begins with a series of rests, followed by a melodic line starting with a half note G4, quarter notes A4, B4, and C5, and a half note B4. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*. A crescendo hairpin is shown above the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with quarter notes D5, E5, F5, and G5, followed by a half note E5. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *pp*. Crescendo and decrescendo hairpins are present.

Third system of the piano score. The right hand has a half note G5, quarter notes F5, E5, and D5, followed by a half note C5. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *p* and *pp*. Crescendo and decrescendo hairpins are present.

Fourth system of the piano score. The right hand has a half note B4, quarter notes A4, G4, and F4, followed by a half note E4. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *p*. Crescendo and decrescendo hairpins are present.

Fifth system of the piano score. The right hand has a half note D4, quarter notes C4, B3, and A3, followed by a half note G3. The left hand accompaniment continues. Dynamics include *p* and *espress.*. Crescendo and decrescendo hairpins are present.

First system of a piano piece. It consists of two staves, treble and bass clef. The music is in a minor key and common time. The first staff has a dynamic marking of *f* and the second staff has a dynamic marking of *ff*. The piece concludes with a double bar line.

Second system of a piano piece. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked *Maestoso*. The first staff has a dynamic marking of *f* and the second staff has a dynamic marking of *ff*. The music features a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

Third system of a piano piece. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked *Maestoso*. The first staff has a dynamic marking of *ff*. The second staff has a *Ped.* marking. There are asterisks (*) on the second staff, likely indicating specific pedal points or accents.

Fourth system of a piano piece. It consists of two staves, treble and bass clef. The first staff has a wavy line above it labeled *Sea*. The second staff has a *Ped.* marking. There are asterisks (*) on the second staff, likely indicating specific pedal points or accents.

DIE WALKÜRE.

Siegfrunds Love Song

Fifth system of a piano piece. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked *Mod. dolce*. The first staff has a dynamic marking of *p*. The second staff has a *p* marking. The piece is numbered *No. 2.* on the left side.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass, primarily using eighth and sixteenth notes.

The second system continues the musical piece. It includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The melodic line in the treble staff shows some phrasing with slurs and accents.

The third system shows the continuation of the musical texture. The bass staff maintains a steady rhythmic pattern, while the treble staff provides a counter-melody.

The fourth system features a change in the bass line's texture, with more complex rhythmic patterns and some triplets. The treble staff continues with its melodic development.

The fifth system introduces a more complex harmonic structure in the bass staff, with some chords and intervals that are more densely packed. The treble staff has some rests, indicating a moment where the melody is primarily in the bass.

The sixth system concludes the page with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff. The music ends with a final cadence in both staves.

CATALOGUE

OF

OPERA AND PLAY BOOKS

PUBLISHED BY

F. RULLMAN, THEATRE TICKET OFFICE, 111 Broadway, New York.

English and Italian.

Aida,
Aroldo,
Belisario,
Bet. y.
Carmen,
Carnavale di Venezia (Carnival of Venice)
Cendrariota (Cinderella),
Crispino e La Comare (The Cobbler and
the Fairy),
Cavalleria Rusticana,
Der Freischütz,
Dinorah (A Pilgrimage at Ploërmel),
Don Bucefalo,
Don Carlo,
Don Giovanni (Don Juan),
Don Pasquale,
Don Sebastian,
Ernani,
Elaïne,
Falstaff,
Faust,
Fidelio,
Fra Diavolo,
Gemua di Vergy,
Giudith (Judith),
Guglielmo Tell (William Tell),
Gli Ugouotti (The Huguenots),
Gli Urtimi Giorni di Pompeii (Last Days
of Pompeii),
Hamlet,
Ione,
I Due Foscari (The Two Foscari),
Il Barbiere di Sevigia (The Barber of
Seville),
Il Flauto Magico (Magic Flute),
Il Guarany,
Il Profeta (The Prophet),
Il Tancrudi (Tancréd),
Il Trovatore (The Trovatore),
Il Vascello Fantasma (The Flying Dutch-
man),
I Puritani (Puritans),
Joseph in Egypt,
Lakme,
L'Amic Fritz,
La Navarraise,
Le Cid,
L'Africaine,
L'Ebraica (La Juive)—The Jewess,
L'Elixir d'Amore (Elixir of Love),
L'Opera,
La Favorita (The Favorite),
La Figlia del Regimento (The Daughter
of the Regiment),
La Forza del Destino (The Force of Des-
tiny),
La Gazzza Ladra (Maid and Magpie),
La Giocunda,
La Serva Padrona (The Servant Mistress),
La Sonnambula (The Sonnambule),
La Stella del Norte (Star of the North),
La Traviata,
La Zingara (The Bohemian Girl),
Le Nozze di Figaro (The Marriage of
Figaro),
Les Noces de Joannette (Joannette's
Wedding),
Linda di Chamounix,
Lohengrin,
Lombardi,
Lucia di Lammermoor (Lucy of Lamser-
moor),
Lucrezia Borgia,
Luisa Miller (Louisa Miller),
Macbeth,
Meistersinger,
Manon,
Marco Visconti,
Maria di Rohan,
Martana,
Martha,
Masaniello (The Dumb Girl of Portici),
Medea,
Mefistofele,
Mignon,
Mirella,
Mose in Egitto (Moses in Egypt),
Nabuco (Nabuchodonosor),

English and Italian.

Oberon,
Orfeo (Orpheus),
Otello (Othello),
Philemon et Baucis,
Pagliacci,
Pipela,
Polinto (The Martyrs),
Promessi Sposi,
Rigoletto,
Roberto Devereux (Robert Devereux),
Roberto il Diavolo (Robert the Devil),
Romeo e Giulietta (Romeo and Juliet),
Ruy Blas,
Sampson and Delilah,
Saffo (Sappho),
Semiramide,
Sicilian Vespers (Vesperi Siciliani),
Tajisman,
Un Ball in Maschera (Masked Ball),
Werther,
Zampa.

English and German.

Aida,
Carmen,
Child of the Regiment,
Czar and Zimmermann (Czar and Car-
penter),
Der Fliegende Holländer (The Flying
Dutchman),
Der Freischütz (Der Freischütz),
Der Ma-kentball (Masked Ball),
Der Postillon von Lonjumeau (Postilion
of Lonjumeau),
Der Prophet,
Der Templar und die Jüdin (Templar
and Jewess),
Der Troubadour (The Trovatore),
Der Trompeter von Sakkingen,
Der Wildschütz (The Poacher),
Die Afrikanerin,
Die Hugenotten (The Huguenots),
Die Jüdin (The Jewess),
Die Lustigen Weiber von Windsor
(Merry Wives of Windsor),
Die Stumme von Portici (The Dumb
Girl of Portici),
Die Walküre,
Die weisse Dame (White Lady),
Dinorah,
Don Juan,
Euryanthe,
Faust,
Ferdinand Cortez,
Fidelio,
Figaro's Hochzeit (The Marriage of
Figaro),
Fra Diavolo,
Giocunda,
Golden Cross,
Gottterdammerung,
Jessonda,
Joseph in Egypten (Joseph in Egypt),
Lohengrin,
Lucia von Lammermoor,
Lucrezia Borgia,
Martha,
Maurer und Schlosser (Mason and Lock-
smith),
Meistersinger,
Mirella,
Mirella,
Nachtlager in Granada (A Night in
Granada),
Norma,
Oberon,
Queen of Sheba,
Rheingold,
Rienzi,
Rigoletto,
Robert der Teufel (Robert the Devil),
Siegfried,
Stradella,
Tannhäuser (Tannhäuser),
Tristan und Isolde,
Undine,
William Tell,
—berflöts (Magic Flute).

Spanish and English.

Favorita,
Fri Diavolo,
La Gattina,
Marco Visconti,
Martha,
Orpheus,
Traviata,
Trovatore,
Saffo.

English.

Boccaccio,
Colleen Bawn,
Fatinitza,
Martiana,
Paul and Virginia,
Rose of Castil,
Sleepy Hollow,
Summer Night's
Dream,
The Two Peters,
Two Cavaliers.

Oratorios in English.

Creation, with Life of Haydn,
Eljah, with Life of Mendelssohn,
Messiah,
Samson, with Life of Handel,
Seasons,
Stabat Mater,
Sampson and Delilah.

French and English Plays.

Adrienne Lecouvreur,
Antony,
Adventure,
Antigone,
Andrauaque,
Camille,
Cleopatra,
Charbonniers,
Deputy of Bourbignas,
Divorgans,
Dolla House,
Denise,
Don Cesar de Bazan,
Fedora,
Forge Master,
Frou Frou,
Gismonda,
Grand Casmier,
Gringoire,
Hernani,
Hamlet,
Izely,
Jeanne D'Aro,
L'Etranger,
La Dame de Challant,
La Cosaque,
La Tosca,
La Femme à Papa,
La Joie Fait Peur,
Le Passant,
Le Cid,
Le Gendre de M. Poirée,
Le Mariage de Figaro,
Les Etrouillis,
L'Ami Fritz,
Leah,
Lili,
La Roussotta,
Les Surprises du Divorce,
L'Etourdi,
Magda,
Monologes,
Madame Sans Gene,
My Cousin,
Meagre Approvoise,
Madeloniseille Seigisire,
Nitouche,
Nos Intimes,
Niniche,
Oedipus Roi,
Phaedre,
Princess George,
Pauline Blanchard,
Precious Medicines,
Parisian,
Ruy Blas,
Sphinx,
Scrap of Paper,
Sappho,
Theodora,
Tartuffe,
The Bells,
The Midior

STEINWAY & SONS

... MANUFACTURERS OF ...

Grand and PIANOS Upright

beg to announce that they have been officially appointed by Patents and Diplomas, which are displayed for public inspection at their warerooms, manufacturers to

H. M. NICHOLAS II., Czar of Russia

H. M. FRANCIS JOSEPH, Emperor of Austria and King of Hungary

H. M. WILLIAM II., Emperor of Germany

H. M. VICTORIA, the Queen of Great Britain

THEIR ROYAL HIGHNESSES:

THE PRINCE AND PRINCESS OF WALES

THE DUKE OF EDINBURGH

H. M. UMBERTO I., the King of Italy

H. M. OSCAR II., King of Sweden and Norway

H. M. THE QUEEN OF SPAIN

AND TO THEIR ROYAL COURTS

The Steinway Pianos are universally acknowledged to be

THE STANDARD PIANOS ^{OF} THE WORLD

they serving as Models to the entire Piano-making industry, the Steinway system having been copied and adopted by almost every piano-maker. They are preëminently the best instruments at present made; exported to and sold in all art-centres of the world, and preferred for private and public use by the greatest living artists and scientists.

Illustrated Catalogues mailed free on application

STEINWAY & SONS

WAREROOMS: STEINWAY HALL, - - 107-111 EAST 14th STREET
NEW YORK